

Euroopa Liidu Teataja

L 306



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

53. aastakäik

23. november 2010

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

2010/697/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 21. oktoober 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega 1

Eelnõu – Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogu otsus nr .../..., ..., Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sätetega sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta 2

2010/698/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 21. oktoober 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega 8

Eelnõu – Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogu otsus nr .../..., ..., Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta 9

Hind: 4 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

2010/699/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 21. oktoober 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega 14

Eelnõu – Ühelt poolt Euroopa ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogu otsus nr .../..., ..., Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta 15

2010/700/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 21. oktoober 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahel Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega 21

Eelnõu – Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogu otsus nr .../..., ..., Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta 22

2010/701/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 21. oktoober 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega 28

Eelnõu – Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud Stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsus nr .../..., ..., stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta 29

2010/702/EL:

- ★ Nõukogu otsus, 21. oktoober 2010, mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega 35

Eelnõu – Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud Stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsus nr .../..., ..., stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta 36

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

NÕUKOGU OTSUS,

21. oktoober 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega

(2010/697/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkti b koostoides artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel⁽¹⁾ (edaspidi „leping“) artiklis 67 on sätestatud, et assotsiatsiooninõukogu võtab enne lepingu jõustumisele järgneva esimese aasta lõppu vastu sätteid lepingu artiklis 65 sätestatud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise põhimõtete rakendamiseks,

(2) Euroopa naabruspoliitika raames assotsiatsiooninõukogu poolt 27. juulil 2005 vastu võetud ELi–Maroko tegevuskava eesmärgi 29 kolmandas taandes kutsutakse assotsiatsiooninõukogu üles vastu võtma otsust nimetatud lepingu artikli 65 rakendamiseks.

(3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata.

(4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga käsitleva protokolli (nr 21) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ning ilma et see piiraks nimetatud protokolli artikli 4 kohaldamist, ei osale nimetatud liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu võetav seisukoht Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Maroko Kuningriigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses lepingu artikli 67 rakendamisega põhineb assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 21. oktoober 2010

Nõukogu nimel

eesistuja

J. MILQUET

⁽¹⁾ EÜT L 70, 18.3.2000, lk 2.

Eelnõu

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud**ASSOTSIIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../...,**

...

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sätetega sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta

ASSOTSIIATSIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 67,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu artiklites 65–68 nähakse ette Maroko ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine. Artiklis 65 sätestatakse sellise koordineerimise põhimõtted.
- (2) Lepingu artiklis 67 nähakse samuti ette, et enne ühe aasta möödumist nimetatud lepingu jõustumisest võtab assotsiatsiooninõukogu vastu otsuse artiklis 65 sätestatud põhimõtete rakendamiseks.
- (3) Euroopa naabruspoliitika raames assotsiatsiooninõukogu poolt 27. juulil 2005 vastu võetud ELi–Maroko tegevuskava eesmärgi 29 kolmandas taandes kutsutakse üles vastu võtma otsust nimetatud lepingu artikli 65 rakendamiseks.
- (4) Mittediskrimineerimise põhimõtte kohaldamist silmas pidades ei peaks käesolev otsus andma lisaks teatavate hüvitiste puhul ette nähtud ekspordiõigusele mingeid täiendavaid teise lepinguosalise territooriumil asetleidvatest asjaoludest ja sündmustest tulenevaid õigusi, kui nimetatud asjaolusid ja sündmusi esimese lepinguosalise õigusaktide alusel arvesse ei võeta.
- (5) Käesoleva otsuse rakendamisel peaks Maroko töötajal olema õigus perehüvitistele, kui tema pereliikmed elavad koos asjaomase töötajaga seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Otsus ei peaks andma õigust perehüvitistele nende pereliikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt Marokos.

- (6) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003 ⁽²⁾ juba laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 kehtivust nende kolmandate riikide kodanike suhtes, keda need õigusaktid veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse Maroko töötajate eri liikmesriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud kõnealuse lepingu artikli 65 lõikes 2.

- (7) Koordineerimiskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätted, mis arvestaksid Maroko õigusaktide erijooni.

- (8) Liikmesriikide ja Maroko vahelise sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise ladusa toimimise tagamiseks on tarvis kehtestada erisätted, milles käsitletakse liikmesriikide ja Maroko vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asjaomase riigi asutuse vahelist koostööd.

- (9) Tuleks vastu võtta üleminekusätted, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

I OSA

ÜLDSÄTTED**Artikkel 1****Mõisted**

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „leping” – Euroopa – Vahemere piirkonna leping, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Maroko Kuningriigi vahel;

⁽¹⁾ EÜT L 70, 18.3.2000, lk 2.

⁽²⁾ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

- b) „määrus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta), ⁽¹⁾ mida kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides;
- c) „rakendusmäärus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) ⁽²⁾ rakendamise kord;
- d) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik;
- e) „töötaja”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) Maroko õigusaktide kohaldamisel – töötav isik selle riigi õigusaktide tähenduses;
- f) „pereliige”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti i tähenduses;
 - ii) Maroko õigusaktide kohaldamisel – pereliige Maroko õigusaktide tähenduses;
- g) „õigusaktid”:
- i) liikmesriikide puhul – õigusaktid määruse artikli 1 lõike 1 tähenduses;
 - ii) Maroko puhul – vastavates Marokos kohaldatavates õigusaktides;
- h) „hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul – hüvitised määruse artikli 3 tähenduses;
 - ii) Maroko puhul – vastavad Marokos kohaldatavad hüvitised;
- i) „eksporditavad hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul:

— vanaduspensionid;

— toitjakaotuspensionid;

— tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;

— tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud töövõimetus-pensionid;

määruse tähenduses, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud määruse X lisas;

ii) Maroko puhul – vastavad Maroko õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on loetletud käesoleva otsuse I lisas.

2. Muid käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud:

a) liikmesriikide puhul – määruses ja rakendusmääruses;

b) Maroko puhul – vastavates Marokos kohaldatavates õigusaktides.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse:

a) töötajate suhtes, kes on Maroko kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes;

b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult liikmesriigis ajal, mil töötaja nimetatud liikmesriigis töötab;

c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult Maroko territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud Maroko õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes, ning

⁽¹⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

- d) punktis c nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult Marokos ajal, mil töötaja Marokos töötab või töötas.

Artikkel 3

Võrdne kohtlemine

1. Töötajaid, kes on Maroko kodanikud ja töötavad liikmesriigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes selle liikmesriigi kodanikega, kus nad töötavad.

2. Töötajaid, kes on liikmesriigi kodanikud ja töötavad Marokos seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes Maroko kodanikega.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA MAROKO VAHELISED SUHTED

Artikkel 4

Elukohaeeskirjadest loobumine

1. Eksporditavaid hüvitisi artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses, millele on õigus artikli 2 punktides a ja c osutatud isikutel, ei või vähendada, muuta, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab:

- i) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Maroko territooriumil või
- ii) Maroko õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil.

2. Artikli 2 punktis b osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu asjaomase liikmesriigi kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nad elavad Maroko territooriumil.

3. Artikli 2 punktis d osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu Maroko kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad asjaomase liikmesriigi territooriumil.

III OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 5

Koostöö

1. Liikmesriigid ja Maroko edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud nende õigusaktide muudatustega, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.

2. Käesoleva otsuse eesmärgil osutavad liikmesriikide ja Maroko võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakedaksid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi on üldjuhul tasuta. Liikmesriikide ja Maroko pädevad võimuorganid võivad siiski kokku leppida teatavate kulude tagasimaksimises.

3. Liikmesriikide ja Maroko võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.

4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.

5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või Maroko (kui Maroko on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või Maroko (kui Maroko on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel muutustest oma isiklikus või pereolukorras, mis mõjutavad nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.

6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmatajätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Liikmesriik ja Maroko võivad lisada siseriiklikesse õigusaktidesse sätted, millega luuakse tingimused hüvitise saamise õiguse kontrollimiseks, et võtta arvesse asjaolu, et hüvitisesaaja viibib või elab väljaspool deebitorasutuse liikmesriigi territooriumi. Kõnealused sätted on proportsionaalsed, ei diskrimineeri kodakondsuse alusel ning on kooskõlas käesoleva otsuse põhimõtetega. Sellistest sätetest teavitatakse assotsiatsiooninõukogu.

Artikkel 6

Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklis 2 osutatud isikute suhtes ja artikli 1 lõike 1 punktis i osutatud eksporditavate hüvitiste saamisel ning käesoleva otsuse rakendamise eest vastutavate asutuste suhtes.

2. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Marokos, või kui selline isik viibib või elab Marokos, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib arstliku läbivaatuse kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus kooskõlas viimatinimetatud asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides sätestatud menetlustega.

Deebitorasutus teatab viibimis- või elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutus jätab endale õiguse korraldada hüvitisesaaja läbivaatus asutuse valitud arsti poolt, kas selle riigi territooriumil, kus hüvitisesaaja või taotleja viibib või elab, või deebitorasutuse asukohariigis. Siiski võib hüvitisesaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Marokos, või kui selline isik viibib või elab Marokos, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib ametliku kontrolli kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab ametlikku kontrolli taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisesaaja olukorra läbivaatus enda valitud spetsialisti poolt. Siiski võib hüvitisesaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

4. Üks või enam liikmesriiki ja Maroko võivad kokku leppida muude haldussätete suhtes, tingimusel et nad teatavad sellest assotsiatsiooninõukogule.

5. Erandina käesoleva otsuse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tasuta vastastikuse haldusabi põhimõttest kompenseerib kontrolli taotlenud deebitorasutus käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 osutatud kontrolli kulud asutusele, kellele selline kontroll ülesandeks tehti.

Artikkel 7

Lepingu artikli 90 kohaldamine

Lepingu artiklit 90 kohaldatakse juhul, kui üks lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline ei ole täitnud artiklites 5 ja 6 sätestatud kohustusi.

Artikkel 8

Erisätted Maroko õigusaktide kohaldamiseks

Assotsiatsiooninõukogu võib vajaduse korral II lisas ette näha erisätted Maroko õigusaktide kohaldamiseks.

Artikkel 9

Kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvad haldusmenetlused

Liikmesriigi ja Maroko vahelistes kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvate haldusmenetluste kohaldamist võib jätkata tingimusel, et sellised menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi, mis on kehtestatud käesoleva otsusega.

Artikkel 10

Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud

Üks või enam liikmesriiki ja Maroko võivad sõlmida lepinguid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta, eelkõige seoses pettuste ja vigade ennetamise ning nende vastu võitlemisega.

IV OSA

ÜLEMINEKU- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 11

Üleminekusätted

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.

2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumiskuupäeva.

3. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.

4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, kehtivad käesoleva otsuse alusel omandatud õigused alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või kasutada ühegi liikmesriigi ega Maroko õigusakti, mis on seotud õiguste kaotamise või aegumisega.

5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva määruse jõustumiskuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või ajaliselt piiramata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele asjaomase liikmesriigi või Maroko õigusaktide alusel.

Artikkel 12

Käesoleva otsuse lisad

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.

2. Maroko nõudel võib lisasid muuta assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

...

Assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja

*I LISA***MAROKO MITTEOSAMAKSELISTE RAHALISTE ERIHÜVITISTE LOETELU**

...

*II LISA***ERISÄTTED MAROKO ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS**

...

NÕUKOGU OTSUS,

21. oktoober 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega

(2010/698/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkti b koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel) ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“) artiklis 67 on sätestatud, et assotsiatsiooninõukogu võtab enne kõnealuse lepingu jõustumisele järgneva esimese aasta lõppu vastu sätteid, mis on vajalikud kõnealuse lepingu artiklis 65 sätestatud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise põhimõtete rakendamiseks.
- (2) Euroopa naabruspoliitika raames assotsiatsiooninõukogu poolt 4. juulil 2005 vastu võetud ELi–Tuneesia tegevuskava eesmärgi 29 teises taandes kutsutakse assotsiatsiooninõukogu üles võtma vastu otsuse lepingu artikli 65 rakendamiseks.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.

- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga käsitleva protokolli (nr 21) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ning ilma et see piiraks nimetatud protokolli artikli 4 kohaldamist, ei osale nimetatud liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu võetav seisukoht Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning Tuneesia Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses lepingu artikli 67 rakendamisega põhineb assotsiatsiooninõukogu otsuse elnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 21. oktoober 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
J. MILQUET

⁽¹⁾ EÜT L 97, 30.3.1998, lk 2.

Eelnõu

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud**ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../...,**

...,

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta

ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel ⁽¹⁾, ning eelkõige selle artiklit 67,

ning arvestades järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu (edaspidi „leping”) artiklites 65–68 nähakse ette Tuneesia ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine. Artiklis 65 sätestatakse sellise koordineerimise põhimõtted.
- (2) Lepingu artiklis 67 nähakse ka ette, et assotsiatsioonitorinõukogu võtab enne ühe aasta möödumist lepingu jõustumisest vastu otsuse artiklis 65 sätestatud põhimõtete rakendamiseks.
- (3) Euroopa naabruspoliitika raames assotsiatsioonitorinõukogu poolt 4. juulil 2005 vastu võetud ELi-Tuneesia tegevuskava eesmärgi 29 teises taandes kutsutakse üles võtma vastu otsus nimetatud lepingu artikli 65 rakendamiseks.
- (4) Mittediskrimineerimise põhimõtte kohaldamist silmas pidades ei peaks käesolev otsus andma lisaks teatavate hüvitiste puhul ette nähtud ekspordidõigusele mingeid täiendavaid teise lepinguosalise territooriumil asetleidvatest asjaoludest ja sündmustest tulenevaid õigusi, kui nimetatud asjaolusid ja sündmusi esimese lepinguosalise õigusaktide alusel arvesse ei võeta.
- (5) Käesoleva otsuse rakendamisel peaks Tuneesia töötajal olema õigus perehüvitistele, kui tema pereliikmed elavad koos asjaomase töötajaga seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Käesolev otsus ei peaks andma õigust perehüvitistele nende pereliikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt Tuneesias.
- (6) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003 ⁽²⁾ juba laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr

574/72 kehtivust nende kolmandate riikide kodanike suhtes, keda need õigusaktid veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse Tuneesia töötajate eri liikmesriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud lepingu artikli 65 lõike 2 esimeses taandes.

- (7) Koordineerimiskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätted, mis arvestaksid Tuneesia õigusaktide erijooni.
- (8) Liikmesriikide ja Tuneesia vaheliste sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise ladusa toimimise tagamiseks on vaja kehtestada erisätted, milles käsitletakse liikmesriikide ja Tuneesia vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asjaomase riigi asutuse vahelist koostööd.
- (9) Tuleks vastu võtta üleminekusätted, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

I OSA

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõisted

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „leping” – Euroopa – Vahemere piirkonna leping assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Tuneesia Vabariigi vahel;
- b) „määrus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) ⁽³⁾, mida kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides;

⁽¹⁾ EÜT L 97, 30.3.1998, lk 2.
⁽²⁾ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

- c) „rakendusmäärus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) ⁽¹⁾ rakendamise kord;
- d) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik;
- e) „töötaja”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) Tuneesia õigusaktide kohaldamisel – töötav isik Tuneesia õigusaktide tähenduses;
- f) „pereliige”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti i tähenduses;
 - ii) Tuneesia õigusaktide kohaldamisel – pereliige Tuneesia õigusaktide tähenduses;
- g) „õigusaktid”:
- i) liikmesriikide puhul – õigusaktid määruse artikli 1 punkti 1 tähenduses;
 - ii) Tuneesia puhul – vastavad Tuneesias kehtivad õigusaktid;
- h) „hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul – hüvitised määruse artikli 3 tähenduses;
 - ii) Tuneesia puhul – vastavad Tuneesias kehtivad hüvitised;
- i) „eksporditavad hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul:
 - vanaduspensionid;
 - toitjakaotuspensionid;
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
 - tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud töövõimetuspensionid;
- määruse tähenduses, välja arvatud mitteasumakselised rahalised erihüvitised, mis on loetletud määruse X lisas;
- ii) Tuneesia puhul – vastavad Tuneesia õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteasumakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud käesoleva otsuse I lisas.

2. Muid käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud:

- a) liikmesriikide puhul – määruses ja rakendusmääruses;
- b) Tuneesia puhul – vastavates Tuneesias kehtivates õigusaktides.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse

- a) töötajate suhtes, kes on Tuneesia kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes;
- b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult liikmesriigis ajal, mil töötaja nimetatud liikmesriigis töötab;
- c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult Tuneesia territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud Tuneesia õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes, ning
- d) punktis c nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult Tuneesias ajal, mil töötaja Tuneesias töötab või töötas.

Artikkel 3

Võrdne kohtlemine

1. Töötajaid, kes on Tuneesia kodanikud ja töötavad liikmesriigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes selle liikmesriigi kodanikega, kus nad töötavad.

2. Töötajaid, kes on liikmesriigi kodanikud ja töötavad Tuneesias seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes Tuneesia kodanikega.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA TUNEESIA VAHELISED SUHTED

Artikkel 4

Elukohaeeskirjadest loobumine

1. Eksporditavaid hüvitisi artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses, millele on õigus artikli 2 punktides a ja c osutatud isikutel, ei või vähendada, muuta, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab

⁽¹⁾ ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

i) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Tuneesia territooriumil või

ii) Tuneesia õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil.

2. Artikli 2 punktis b osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu asjaomase liikmesriigi kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad Tuneesia territooriumil.

3. Artikli 2 punktis d osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu Tuneesia kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad asjaomase liikmesriigi territooriumil.

III OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 5

Koostöö

1. Liikmesriigid ja Tuneesia edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud nende õigusaktide muudatustega, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.

2. Käesoleva otsuse eesmärgil osutavad liikmesriikide ja Tuneesia võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakendaksid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi peab üldjuhul olema tasuta. Liikmesriikide ja Tuneesia pädevad võimuorganid võivad aga kokku leppida teatavate kulude tagasimaksmises.

3. Liikmesriikide ja Tuneesia võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.

4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.

5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või Tuneesia (kui Tuneesia on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või Tuneesia (kui Tuneesia on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel muutustest oma isiklikus või pereolukorras, mis mõjutab nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.

6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmatajätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel

rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Liikmesriik ja Tuneesia võivad lisada siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, millega luuakse tingimused hüvitise saamise õiguse kontrollimiseks, et võtta arvesse asjaolu, et hüvitisesaaja viibib või elab väljaspool deebitorasutuse liikmesriigi territooriumi. Kõnealused sätteid on proportsionaalsed, ei diskrimineeri kodakondsuse alusel ning on kooskõlas käesoleva otsuse põhimõtetega. Sellistest sätetest teavitatakse assotsiatsiooninõukogu.

Artikkel 6

Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklis 2 osutatud isikute suhtes ja artikli 1 lõike 1 punktis i osutatud eksporditavate hüvitiste saamisel, ning käesoleva otsuse rakendamise eest vastutavatele asutuste suhtes.

2. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Tuneesias, või kui selline isik viibib või elab Tuneesias, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib arstliku läbivaatuse kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus kooskõlas viimatinimetatud asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides sätestatud menetlustega.

Deebitorasutus teatab viibimis- või elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutus jätab endale õiguse korraldada hüvitisesaaja läbivaatus asutuse valitud arsti poolt, kas selle riigi territooriumil, kus hüvitisesaaja või taotleja viibib või elab, või deebitorasutuse asukohariigis. Siiski võib hüvitisesaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Tuneesias, või kui selline isik viibib või elab Tuneesias, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib ametliku kontrolli kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab ametlikku kontrolli taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisesaaja olukorra läbivaatus enda valitud spetsialisti poolt. Siiski võib hüvitisesaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

4. Üks või enam liikmesriiki ja Tuneesia võivad kokku leppida muude haldussätete suhtes, tingimusel et nad teatavad sellest assotsiatsiooninõukogule.

5. Erandina käesoleva otsuse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tasuta vastastikuse haldusabi põhimõttest kompenseerib kontrolli taotlenud deebitorasutus käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 osutatud kontrolli kulud asutusele, kellele selline kontroll ülesandeks tehti.

Artikkel 7

Lepingu artikli 90 kohaldamine

Lepingu artiklit 90 kohaldatakse juhul, kui üks lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline ei ole täitnud artiklites 5 ja 6 sätestatud kohustusi.

Artikkel 8

Erisätted Tuneesia õigusaktide kohaldamiseks

Assotsiatsiooninõukogu võib vajaduse korral II lisas ette näha erisätted Tuneesia õigusaktide kohaldamiseks.

Artikkel 9

Kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvad haldusmenetlused

Liikmesriigi ja Tuneesia vahelistes kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvate haldusmenetluste kohaldamist võib jätkata tingimusel, et sellised menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi, mis on kehtestatud käesoleva otsusega.

Artikkel 10

Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud

Üks või enam liikmesriiki või Tuneesia võivad sõlmida lepinguid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta, eelkõige seoses pettuste ja vigade ennetamise ning nende vastu võitlemisega.

IV OSA

ÜLEMINEKU- JA LÖPPSÄTTED

Artikkel 11

Üleminekusätted

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.

2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumiskuupäeva.

3. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.

4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, kehtivad käesoleva otsuse alusel omandatud õigused alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või kasutada ühegi liikmesriigi ega Tuneesia õigusakti, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või ajaliselt piiramata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele asjaomase liikmesriigi või Tuneesia õigusaktide alusel.

Artikkel 12

Käesoleva otsuse lisad

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.

2. Tuneesia nõudel võib lisasid muuta assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

...

Assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja

*I LISA***TUNEEsia MITTEOSAMAKSELISTE RAHALISTE ERIHÜVITISTE LOETELU**

...

*II LISA***ERISÄTTED TUNEEsia ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS**

...

NÕUKOGU OTSUS,

21. oktoober 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega

(2010/699/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkti b koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahel⁽¹⁾ (edaspidi „leping“), artiklis 70 on sätestatud, et assotsiatsiooninõukogu võtab enne ühe aasta möödumist kokkuleppe jõustumisest vastu sätteid, mis on vajalikud kõnealuse lepingu artiklis 68 sätestatud sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise põhimõtete rakendamiseks.
- (2) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga käsitleva protokolli (nr 21) artiklite 1 ja 2 kohaselt

ning ilma, et see piiraks nimetatud protokolli artikli 4 kohaldamist, ei osale nimetatud liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldata,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu võetav seisukoht ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses lepingu artikli 70 rakendamisega põhineb assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 21. oktoober 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
J. MILQUET

⁽¹⁾ ELT L 265, 10.10.2005, lk 2.

Eelnõu

Ühelt poolt Euroopa ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud**ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../...,**

...,

Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta

ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahel, ⁽¹⁾ ning eelkõige selle artiklit 70

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahel, artiklitega 68–71 nähakse ette Alžeeria ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine. Artiklis 68 sätestatakse sellise koordineerimise põhimõtted.

(2) Lepingu artikliga 70 nähakse ka ette, et assotsiatsiooninõukogu võtab enne ühe aasta möödumist lepingu jõustumisest vastu artiklis 68 sätestatud põhimõtete rakendamise otsuse.

(3) Mittediskrimineerimise põhimõtte kohaldamist silmas pidades ei peaks käesolev otsus andma lisaks teatavate hüvitiste puhul ette nähtud ekspordiõigusele mingeid täiendavaid teise lepinguosalise territooriumil asetleidvatest asjaoludest ja sündmustest tulenevaid õigusi, kui nimetatud asjaolusid ja sündmusi esimese lepinguosalise õigusaktide alusel arvesse ei võeta.

(4) Käesoleva otsuse rakendamisel peaks Alžeeria töötajal olema õigus perehüvitistele, kui tema pereliikmed elavad koos asjaomase töötajaga seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Otsus ei peaks andma õigust perehüvitistele nende pereliikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt Alžeerias.

(5) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003 ⁽²⁾ juba laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 kehtivust nende kolmandate riikide kodanike suhtes, keda need õigusaktid veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse Alžeeria töötajate eri liikmesriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud lepingu artikli 68 lõikes 2.

(6) Koordineerimiseeskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätted, mis arvestaksid Alžeeria õigusaktide erijooni.

(7) Liikmesriikide ja Alžeeria vaheliste sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise ladusa toimimise tagamiseks on vaja kehtestada erisätted, milles käsitletakse liikmesriikide ja Alžeeria vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asjaomase riigi asutuse vahelist koostööd.

(8) Tuleks vastu võtta üleminekusätted, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

I OSA

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõisted

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „leping” – Euroopa – Vahemere piirkonna leping, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi vahel;

⁽¹⁾ ELT L 265, 10.10.2005, lk 2.

⁽²⁾ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

- b) „määrus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta),⁽¹⁾ mida kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides;
- c) „rakendusmäärus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) rakendamise kord⁽²⁾;
- d) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik;
- e) „töötaja”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) Alžeeria õigusaktide kohaldamisel – töötav isik Alžeeria õigusaktide tähenduses;
- f) „pereliige”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti i tähenduses;
 - ii) Alžeeria õigusaktide kohaldamisel – pereliige Alžeeria õigusaktide tähenduses;
- g) „õigusaktid”:
- i) liikmesriikide puhul – õigusaktid määruse artikli 1 punkti 1 tähenduses;
 - ii) Alžeeria puhul – Alžeerias kohaldatavad asjakohased õigusaktid;
- h) „hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul – hüvitised määruse artikli 3 tähenduses;
 - ii) Alžeeria puhul – vastavad Alžeerias kohaldatavad hüvitised;
- i) „eksporditavad hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul:
- vanaduspensionid
 - toitjakaotuspensionid
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid
 - tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud töövõimetuspensionid määruse tähenduses, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on loetletud määruse X lisas;
- ii) Alžeeria puhul – vastavad Alžeeria õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud käesoleva otsuse I lisas.
2. Muid käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud:
- a) liikmesriikide puhul – määruses ja rakendusmääruses;
 - b) Alžeeria puhul – Alžeerias kohaldatavates asjakohastes õigusaktides.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse:

- a) töötajate suhtes, kes on Alžeeria kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes;
- b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult liikmesriigis ajal, mil töötaja nimetatud liikmesriigis töötab;
- c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult Alžeeria territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud Alžeeria õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes, ning
- d) punktis c nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult Alžeerias ajal, mil töötaja Alžeerias töötab või töötas.

⁽¹⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

Artikkel 3

Võrdne kohtlemine

1. Töötajaid, kes on Alžeeria kodanikud ja töötavad liikmesriigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes selle liikmesriigi kodanikega, kus nad töötavad.

2. Töötajaid, kes on liikmesriigi kodanikud ja töötavad Alžeerias seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes Alžeeria kodanikega.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA ALŽEERIA VAHELISED SUHTED

Artikkel 4

Elukohaeeskirjadest loobumine

1. Eksporditavaid hüvitisi artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses, millele on õigus artikli 2 punktides a ja c osutatud isikutel, ei või vähendada, muuta, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab:

i) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Alžeeria territooriumil või

ii) Alžeeria õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil.

2. Artikli 2 punktis b osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu asjaomase liikmesriigi kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad Alžeeria territooriumil.

3. Artikli 2 punktis d osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu Alžeeria kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad asjaomase liikmesriigi territooriumil.

III OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 5

Koostöö

1. Liikmesriigid ja Alžeeria edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud nende õigusaktide muudatustega, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.

2. Käesoleva otsuse eesmärgil osutavad liikmesriikide ja Alžeeria võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakendaksid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi peab üldjuhul olema tasuta. Liikmesriikide ja Alžeeria pädevad võimuorganid võivad aga kokku leppida teatavate kulude tagasimaksmises.

3. Liikmesriikide ja Alžeeria võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.

4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.

5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või Alžeeria (kui Alžeeria on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või Alžeeria (kui Alžeeria on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel muutustest oma isiklikus või pereolukorras, mis mõjutab nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.

6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmatajätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Liikmesriik ja Alžeeria võivad lisada siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, millega luuakse tingimused hüvitise saamise õiguse kontrollimiseks, et võtta arvesse asjaolu, et hüvitisesaaja viibib või elab väljaspool deebitorasutuse liikmesriigi territooriumi. Kõnealused sätteid on proportsionaalsed, ei diskrimineeri kodakondsuse alusel ning on kooskõlas käesoleva otsuse põhimõtetega. Sellistest sätetest teavitatakse assotsiatsiooninõukogu.

Artikkel 6

Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklis 2 osutatud isikute suhtes ja artikli 1 lõike 1 punktis i osutatud eksporditavate hüvitiste saamisel ning käesoleva otsuse rakendamise eest vastutavate asutuste suhtes.

2. Kui hüvitisetaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Alžeerias, või kui selline isik viibib või elab Alžeerias, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib arstliku läbivaatuse kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisetaaja viibimis- või elukohajärgne asutus kooskõlas viimatinimetatud asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides sätestatud menetlustega.

Deebitorasutus teatab viibimis- või elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutus jätab endale õiguse korraldada hüvitisetaaja läbivaatus asutuse valitud arsti poolt kas selle riigi territooriumil, kus hüvitisetaaja või taotleja viibib või elab, või deebitorasutuse asukohariigis. Siiski võib hüvitisetaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Kui hüvitisetaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Alžeerias, või kui selline isik viibib või elab Alžeerias, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib ametliku kontrolli kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisetaaja viibimis- või elukohajärgne asutus.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab ametlikku kontrolli taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisetaaja olukorra läbivaatus enda valitud spetsialisti poolt. Siiski võib hüvitisetaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

4. Üks või enam liikmesriiki ja Alžeeria võivad kokku leppida muude haldussätete suhtes, tingimusel et nad teatavad sellest assotsiatsiooninõukogule.

5. Erandina käesoleva otsuse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tasuta vastastikuse haldusabi põhimõttest kompenseerib kontrolli taotlenud deebitorasutus käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 osutatud kontrolli kulud asutusele, kellele selline kontroll ülesandeks tehti.

Artikkel 7

Lepingu artikli 104 kohaldamine

Lepingu artiklit 104 kohaldatakse juhul, kui üks lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline ei ole täitnud artiklites 5 ja 6 sätestatud kohustusi.

Artikkel 8

Erisätted Alžeeria õigusaktide kohaldamiseks

Assotsiatsiooninõukogu võib vajaduse korral II lisas ette näha erisätted Alžeeria õigusaktide kohaldamiseks.

Artikkel 9

Kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvad haldusmenetlused

Liikmesriigi ja Alžeeria vahelistes kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvate haldusmenetluste kohaldamist võib jätkata tingimusel, et sellised menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi, mis on kehtestatud käesoleva otsusega.

Artikkel 10

Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud

Üks või enam liikmesriiki ja Alžeeria võivad sõlmida lepinguid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta, eelkõige seoses pettuste ja vigade ennetamise ning nende vastu võitlemisega.

IV OSA

ÜLEMINEKU- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 11

Üleminekusätted

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.
2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumiskuupäeva.
3. Kõik hüvitised, kaasa arvatud perehüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.
4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, kehtivad käesoleva otsuse alusel omandatud õigused alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või kasutada ühegi liikmesriigi ega Alžeeria õigusakte, mis on seotud õiguste lõppemise või aegumisega.

5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva määrase jõustumiskuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või aegumata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele asjaomase liikmesriigi või Alžeeria õigusaktide alusel.

Artikkel 12

Käesoleva otsuse lisad

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.
2. Alžeeria nõudel võib lisasid muuta assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

...

Assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja

I LISA

ALŽEERIA MITTEOSAMAKSELISTE RAHALISTE ERIHÜVITISTE LOETELU

...

II LISA

ERISÄTTED ALŽEERIA ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS

...

NÕUKOGU OTSUS,

21. oktoober 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahel Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega

(2010/700/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkti b koostoides artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning võttes arvesse järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepingu ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“) artiklis 65 on sätestatud, et artiklis 64 kehtestatud eesmärgi rakendamiseks võetakse assotsiatsiooninõukogu otsusega vastu asjakohased sätted.
- (2) Euroopa naabruspoliitika raames assotsiatsiooninõukogu poolt 11. aprillil 2005 vastu võetud ELi-Iisraeli tegevuskava eesmärgi 2.3.3 esimeses taandes kutsutakse assotsiatsiooninõukogu üles võtma vastu otsus nimetatud lepingu artikli 65 rakendamiseks.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldata.

- (4) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga käsitleva protokolli (nr 21) artiklite 1 ja 2 kohaselt, ning ilma et see piiraks nimetatud protokolli artikli 4 kohaldamist, ei osale nimetatud liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldata.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu võetav seisukoht ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahelise Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud assotsiatsiooninõukogus seoses lepingu artikli 64 rakendamisega põhineb assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 21. oktoober 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
J. MILQUET

⁽¹⁾ EÜT L 147, 21.6.2000, lk 3.

Eelnõu

**Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahelise
Euroopa – Vahemere piirkonna lepinguga loodud****ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../...,**

...

**Euroopa – Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate
sätete kohta**

ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisrael Riigi vahel,⁽¹⁾ ning eelkõige selle artiklit 65,

ning arvestades järgmist:

- (1) Euroopa – Vahemere piirkonna lepingut, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisrael Riigi vahel, artiklis 64 nähakse ette Iisraeli ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine ning sätestatakse sellise koordineerimise põhimõtted.
- (2) Lepingu artiklis 65 on sätestatud ka, et assotsiatsiooni-nõukogu võtab vastu otsuse artiklis 64 sätestatud eesmär-kide rakendamiseks.
- (3) Euroopa naabruspoliitika raames assotsiatsiooni-nõukogu poolt 11. aprillil 2005 vastu võetud ELi-Iisraeli tegevus-kava eesmärgi 2.3.3 esimeses taandes kutsutakse üles võtma vastu otsus nimetatud lepingu artikli 65 rakenda-miseks.
- (4) Mittediskrimineerimise põhimõtte kohaldamist silmas pidades peaks käesolev otsus andma lisaks teatavate hüvi-tiste puhul ette nähtud ekspordidõigusele mingeid täienda-vaid teise lepinguosalise territooriumil asetleidvatest asja-oludest ja sündmustest tulenevaid õigusi, kui nimetatud asjaolusid ja sündmusi esimese lepinguosalise õigusaktide alusel arvesse ei võeta.
- (5) Käesoleva otsuse rakendamisel peaks Iisraeli töötajal olema õigus perehüvitistele, kui tema pereliikmed elavad koos asjaomase töötajaga seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Otsus ei peaks andma õigust perehü-vitistele nende pereliikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt Iisraelis.

- (6) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003⁽²⁾ juba laienda-takse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 kehtivust nende kolmandate riikide kodanike suhtes, keda need õigusaktid veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse Iisraeli töötajate eri liikmesriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud Iisraeliga sõlmitud lepingu artikli 64 lõike 1 esimeses taandes.

- (7) Koordineerimiseeskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätted, mis arvestaksid Iisraeli õigusaktide erijooni.

- (8) Liikmesriikide ja Iisraeli vaheliste sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise ladusa toimimise tagamiseks on vaja kehtestada erisätted, milles käsitletakse liikmesriikide ja Iisraeli vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asja-omase riigi asutuse vahelist koostööd.

- (9) Tuleks vastu võtta üleminekusätted, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

I OSA

ÜLDSÄTTED**Artikkel 1****Mõisted**

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „leping” – Euroopa – Vahemere piirkonna leping, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Iisraeli Riigi vahel;

⁽¹⁾ EÜT L 147, 21.6.2000, lk 3.

⁽²⁾ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

- b) „määrus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta), ⁽¹⁾ mida kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides;
- c) „rakendusmäärus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) rakendamise kord ⁽²⁾;
- d) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik;
- e) „töötaja”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) Iisraeli õigusaktide kohaldamisel – töötav isik Iisraeli õigusaktide tähenduses;
- f) „pereliige”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti i tähenduses;
 - ii) Iisraeli õigusaktide kohaldamisel – pereliige Iisraeli õigusaktide tähenduses;
- g) „õigusaktid”:
- i) liikmesriikide puhul – käesoleva otsusega hõlmatud hüvitiste suhtes kohaldatavad õigusaktid määruse artikli 1 punkti l tähenduses;
 - ii) Iisraeli puhul – käesoleva otsusega hõlmatud hüvitiste suhtes Iisraelis kohaldatavad asjakohased õigusaktid;
- h) „hüvitised”:
- vanaduspensionid;
 - tootjakaotuspensionid;
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
 - invaliidsuspensionid;
 - peretoetused;
- i) „eksporditavad hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul:
 - vanaduspensionid;
 - tootjakaotuspensionid;
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
 - invaliidsuspensionid;
 - ii) Iisraeli puhul – vastavad Iisraeli õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud määruse X lisas;
2. Muud käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud:
- a) liikmesriikide puhul – määruses ja rakendusmääruses;
 - b) Iisraeli puhul – vastavates Iisraelis kehtivates õigusaktides.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse:

- a) töötajate suhtes, kes on Iisraeli kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes;
- b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult liikmesriigis ajal, mil töötaja nimetatud liikmesriigis töötab;
- c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult Iisraeli territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud Iisraeli õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes, ning
- d) punktis c nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult Iisraelis ajal, mil töötaja Iisraelis töötab või töötas.

⁽¹⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

Artikkel 3

Võrdne kohtlemine

1. Töötajaid, kes on Iisraeli kodanikud ja töötavad liikmesriigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes selle liikmesriigi kodanikega, kus nad töötavad.

2. Töötajaid, kes on liikmesriigi kodanikud ja töötavad Iisraelis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes Iisraeli kodanikega.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA IISRAELI VAHELISED SUHTED

Artikkel 4

Elukohaeskirjadest loobumine

1. Eksporditavaid hüvitisi artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses, millele on õigus artikli 2 punktides a ja c osutatud isikutel, ei või vähendada, muuta, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab:

i) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Iisraeli territooriumil või

ii) Iisraeli õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil.

2. Artikli 2 punktis b osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu asjaomase liikmesriigi kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad Iisraeli territooriumil.

3. Artikli 2 punktis d osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu Iisraeli kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad asjaomase liikmesriigi territooriumil.

III OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 5

Koostöö

1. Liikmesriigid ja Iisrael edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud nende õigusaktide muudatustega, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.

2. Käesoleva otsuse eesmärgil osutavad liikmesriikide ja Iisraeli võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakensid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi peab üldjuhul olema tasuta. Liikmesriikide ja Iisraeli pädevad võimuorganid võivad aga kokku leppida teatavate kulude tagasimaksmises.

3. Liikmesriikide ja Iisraeli võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.

4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.

5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või Iisraeli (kui Iisrael on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või Iisraeli (kui Iisrael on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel muutustest oma isiklikus või pereolukorras, mis mõjutab nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.

6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmatajätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Liikmesriik ja Iisrael võivad lisada siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, millega luuakse tingimused hüvitise saamise õiguse kontrollimiseks, et võtta arvesse asjaolu, et hüvitisesaaja viibib või elab väljaspool deebitorasutuse liikmesriigi territooriumi. Kõnealused sätteid on proportsionaalsed, ei diskrimineeri kodakondsuse alusel ning on kooskõlas käesoleva otsuse põhimõtetega. Sellistest sätetest teavitatakse assotsiatsiooninõukogu.

*Artikkel 6***Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus**

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklis 2 osutatud isikute suhtes ja artikli 1 lõike 1 punktis i osutatud eksporditavate hüvitiste saamisel, ning käesoleva otsuse rakendamise eest vastutavatele asutustele suhtes.

2. Kui hüvitisetaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Iisraelis, või kui selline isik viibib või elab Iisraelis, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib arstliku läbivaatuse kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisetaaja viibimis- või elukohajärgne asutus kooskõlas viimatinimetatud asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides sätestatud menetlustega.

Deebitorasutus teatab viibimis- või elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutus jätab endale õiguse korraldada hüvitisetaaja läbivaatus asutuse valitud arsti poolt, kas selle riigi territooriumil, kus hüvitisetaaja või taotleja viibib või elab, või deebitorasutuse asukohariigis. Siiski võib hüvitisetaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Kui hüvitisetaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Iisraelis, või kui selline isik viibib või elab Iisraelis, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib ametliku kontrolli kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisetaaja viibimis- või elukohajärgne asutus.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab ametlikku kontrolli taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisetaaja olukorra läbivaatus enda valitud spetsialisti poolt. Siiski võib hüvitisetaaja

kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

4. Üks või enam liikmesriiki ja Iisrael võivad kokku leppida muude haldussätete suhtes, tingimusel et nad teatavad sellest assotsiatsiooninõukogule.

5. Erandina käesoleva otsuse artikli 7 lõikes 2 sätestatud tasuta vastastikuse haldusabi põhimõttest kompenseerib kontrolli taotlenud deebitorasutus käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 osutatud kontrolli kulud asutusele, kellele selline kontroll ülesandeks tehti.

*Artikkel 7***Lepingu artikli 79 kohaldamine**

Lepingu artiklit 79 kohaldatakse juhul, kui üks lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline ei ole täitnud artiklites 5 ja 6 sätestatud kohustusi.

*Artikkel 8***Erisätted Iisraeli õigusaktide kohaldamiseks**

Assotsiatsiooninõukogu võib vajaduse korral II lisas ette näha erisätted Iisraeli õigusaktide kohaldamiseks.

*Artikkel 9***Kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvad haldusmenetlused**

Liikmesriigi ja Iisraeli vahelistes kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvate haldusmenetluste kohaldamist võib jätkata tingimusel, et sellised menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi, mis on kehtestatud käesoleva otsusega.

*Artikkel 10***Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud**

Üks või enam liikmesriiki või Iisrael võivad sõlmida lepinguid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta, eelkõige seoses pettuste ja vigade ennetamise ning nende vastu võitlemisega.

IV OSA

ÜLEMINEKU- JA LÖPPSÄTTED

Artikkel 11

Üleminekusätted

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.
2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumiskuupäeva.
3. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.
4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, kehtivad käesoleva otsuse alusel omandatud õigused alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või kasutada ühegi liikmesriigi ega Iisraeli õigusakte, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva määrase jõustumiskuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või ajaliselt piiramata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele asjaomase liikmesriigi või Iisraeli õigusaktide alusel.

Artikkel 12

Käesoleva otsuse lisad

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.
2. Iisraeli nõudel võib lisasid muuta assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

...

Assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja

*I LISA***IISRAELI MITTEOSAMAKSELISTE RAHALISTE ERIHÜVITISTE LOETELU**

...

*II LISA***ERISÄTTED IISRAELI ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS**

...

NÕUKOGU OTSUS,

21. oktoober 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega

(2010/701/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkti b koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahel ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“) artiklis 46 on sätestatud, et kõnealuses artiklis kehtestatud eesmärkide rakendamiseks võetakse stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsusega vastu asjakohased sätted.
- (2) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokoll (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga

käsitleva protokoll (nr 21) artiklite 1 ja 2 kohaselt ning ilma, et see piiraks nimetatud protokoll artikli 4 kohaldamist, ei osale nimetatud liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu võetav seisukoht ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses nimetatud lepingu artikli 46 rakendamisega põhineb stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 21. oktoober 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
J. MILQUET

⁽¹⁾ ELT L 84, 20.3.2004, lk 13.

Eelnõu

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud

STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../...,

...,

stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta

STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU,

võttes arvesse stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingut ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahel, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 46,

ning arvestades järgmist:

(1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu (edaspidi „leping“) artikliga 46 nähakse ette endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine ning sätestatakse sellise koordineerimise põhimõtted.

(2) Lepingu artikliga 46 on samuti ette nähtud, et stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu võtab vastu otsuse kõnealuses artiklis sätestatud eesmärkide rakendamiseks.

(3) Mittediskrimineerimise põhimõtte kohaldamist silmas pidades ei peaks käesolev otsus andma lisaks teatavate hüvitiste puhul ette nähtud ekspordiõigusele mingeid täiendavaid teise lepinguosalise territooriumil asetleidvatest asjaoludest ja sündmustest tulenevaid õigusi, kui nimetatud asjaolusid ja sündmusi esimese lepinguosalise õigusaktide alusel arvesse ei võeta.

(4) Käesoleva otsuse rakendamisel peaks endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi töötajal olema õigus perehüvitistele, kui tema pere liikmed elavad koos asjaomase töötajaga seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Otsus ei peaks andma õigust perehüvitistele nende pere liikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis.

(5) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003 ⁽²⁾ laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 sätteid kolmandate riikide kodanikele, keda need sätted veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi töötajate eri liikmesriikidest saadud kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud lepingu artikli 46 lõike 1 esimeses taandes.

(6) Koordineerimiseeskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätted, mis arvestaksid endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide erijooni.

(7) Liikmesriikide ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vaheliste sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise ladusa toimimise tagamiseks on vaja kehtestada erisätted, milles käsitletakse liikmesriikide ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asjaomase riigi asutuse vahelist koostööd.

(8) Tuleks vastu võtta üleminekusätted, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

I OSA

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõisted

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „leping“ – ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vaheline stabiliseerimis- ja assotsieerimisleping;

⁽¹⁾ ELT L 84, 20.3.2004, lk 13.

⁽²⁾ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

- b) „määrus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EMÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta), ⁽¹⁾ mida kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides;
- c) „rakendusmäärus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 ⁽²⁾ (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) rakendamise kord;
- d) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik;
- e) „töötaja”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide tähenduses;
- f) „pereliige”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti i tähenduses;
 - ii) endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide tähenduses;
- g) „õigusaktid”:
- i) liikmesriikide puhul – käesoleva otsusega hõlmatud hüvitiste suhtes kohaldatavad õigusaktid määruse artikli 1 punkti l tähenduses;
 - ii) endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi puhul – käesoleva otsusega hõlmatud hüvitiste suhtes endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis kohaldatavad asjakohased õigusaktid;
- h) „hüvitised”:
- vanaduspensionid;
 - toitjakaotuspensionid;
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
- tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud töövõimetus-pensionid;
- peretoetused;
- i) „eksportitavad hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul:
 - vanaduspensionid;
 - toitjakaotuspensionid;
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
 - tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud töövõimetus-pensionid;
 - ii) endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi puhul – vastavad endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud käesoleva otsuse I lisas.
2. Muid käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud:
- a) liikmesriikide puhul – määruses ja rakendusmääruses;
 - b) endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi puhul – endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis kohaldatavates asjakohastes õigusaktides.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse:

- a) töötajate suhtes, kes on endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes;
- b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult liikmesriigis ajal, mil töötaja nimetatud liikmesriigis töötab;

⁽¹⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

- c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes, ning
- d) punktis c) nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis ajal, mil töötaja Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis töötab või töötas.

Artikkel 3

Võrdne kohtlemine

1. Töötajaid, kes on endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi kodanikud ja töötavad liikmesriigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes selle liikmesriigi kodanikega, kus nad töötavad.
2. Töötajaid, kes on liikmesriigi kodanikud ja töötavad endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi kodanikega.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI VAHELISED SUHTED

Artikkel 4

Elukohaeeskirjadest loobumine

1. Eksporditavaid hüvitisi artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses, millele isikul on õigus artikli 2 punktides a ja c osutatul kohaselt, ei või vähendada, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi territooriumil või
- ii) endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul liikmesriigi territooriumil.
2. Artikli 2 punktis b osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu asjaomase liikmesriigi kodakondsus-

sega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi territooriumil.

3. Artikli 2 punktis d osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad asjaomase liikmesriigi territooriumil.

III OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 5

Koostöö

1. Liikmesriigid ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariik edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud nende õigusaktide muudatustega, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.
2. Käesoleva otsuse eesmärgil osutavad liikmesriikide ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakendaksid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi peab üldjuhul olema tasuta. Liikmesriikide ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi pädevad võimuorganid võivad aga kokku leppida teatavate kulude tagasimaksmises.
3. Liikmesriikide ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.
4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.
5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi (kui endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi (kui endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel muutustest oma isiklikus või pereolukorras, mis mõjutab nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.
6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmatajätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Liikmesriik ja endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik võivad lisada siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, millega luuakse tingimused hüvitise saamise õiguse kontrollimiseks, et võtta arvesse asjaolu, et hüvitisesaaja viibib või elab väljaspool deebitorasutuse liikmesriigi territooriumi. Kõnealused sätted on proportsionaalsed, ei diskrimineeri kodakondsuse alusel ning on kooskõlas käesoleva otsuse põhimõtetega. Sellistest sätetest teavitatakse stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu.

Artikkel 6

Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklis 2 osutatud isikute suhtes ja artikli 1 lõike 1 punktis i osutatud eksporditavate hüvitiste saamisel ning käesoleva otsuse rakendamise eest vastutavate asutuste suhtes.

2. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis, või kui selline isik viibib või elab endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib arstliku läbivaatuse kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus kooskõlas viimatinimetatud asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides sätestatud menetlustega.

Deebitorasutus teatab viibimis- või elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutus jätab endale õiguse korraldada hüvitisesaaja läbivaatus asutuse valitud arsti poolt kas selle riigi territooriumil, kus hüvitisesaaja või taotleja viibib või elab, või deebitorasutuse asukohariigis. Siiski võib kutsuda hüvitisesaaja deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub endises Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis, või kui selline isik viibib või elab endises Jugoslaavia Makedoonia Vabariigis, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib ametliku kontrolli kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab ametlikku kontrolli taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisesaaja olukorra läbivaatus enda valitud spetsialisti poolt. Siiski võib kutsuda hüvitisesaaja deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

4. Üks või enam liikmesriiki ja endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik võivad kokku leppida muude haldussätete suhtes, tingimusel et nad teatavad sellest stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogule.

5. Erandina käesoleva otsuse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tasuta vastastikuse haldusabi põhimõttest kompenseerib kontrolli taotlenud deebitorasutus käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 osutatud kontrollide kulud asutusele, kellele selline kontroll ülesandeks tehti.

Artikkel 7

Lepingu artikli 118 kohaldamine

Lepingu artiklit 118 kohaldatakse juhul, kui üks lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline ei ole piisavalt täitnud artiklites 5 ja 6 sätestatud kohustusi.

Artikkel 8

Erisätted endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide kohaldamiseks

Stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu võib vajaduse korral II lisas ette näha erisätted endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide kohaldamiseks.

Artikkel 9

Kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvad haldusmenetlused

Liikmesriigi ja endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi vahelises kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvate haldusmenetluste kohaldamist võib jätkata tingimusel, et sellised menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi, mis on kehtestatud käesoleva otsusega.

Artikkel 10

Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud

Kaks või enam liikmesriiki või endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik ja üks või enam liikmesriiki võivad sõlmida lepinguid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta, eelkõige seoses pettuste ja vigade ennetamise ning nende vastu võitlemisega.

IV OSA

ÜLEMINEKU- JA LÕPPSÄTTED*Artikkel 11***Üleminekusätted**

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.
2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumiskuupäeva.
3. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.
4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast, kehtivad käesoleva otsuse alusel omandatud õigused alates käesoleva otsuse jõustumiskuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või kasutada ühegi liikmesriigi ega endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusakte, mis on seotud õiguste lõppemise või aegumisega.

5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva määrase jõustumiskuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või aegumata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast vastavalt võimalikele soodsamatele sätetele asjaomase liikmesriigi või endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi õigusaktide alusel.

*Artikkel 12***Käesoleva otsuse lisad**

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.
2. Endise Jugoslaavia Makedoonia Vabariigi nõudel võib lisasid muuta stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

*Artikkel 13***Jõustumine**

Käesolev otsus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

..., ...

*Stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja*

*I LISA***ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI MITTEOSAMAKSELISTE RAHALISTE ERIHÜVITISTE
LOETELU**

...

*II LISA***ERISÄTTED ENDISE JUGOSLAAVIA MAKEDOONIA VABARIIGI ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS**

...

NÕUKOGU OTSUS,

21. oktoober 2010,

mis käsitleb Euroopa Liidu võetavat seisukohta ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete vastuvõtmisega

(2010/702/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikli 79 lõike 2 punkti b koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning võttes arvesse järgmist:

- (1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“) artiklis 47 on sätestatud, et kõnealuses artiklis kehtestatud eesmärkide rakendamiseks võetakse stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsusega vastu asjakohased sätted.
- (2) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Taani seisukohta käsitleva protokolli (nr 22) artiklite 1 ja 2 kohaselt ei osale Taani käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole tema suhtes siduv ega kohaldatav.
- (3) Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukohta seoses vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva alaga käsitleva protokolli (nr 21) artiklite 1 ja 2 kohaselt,

ning ilma et see piiraks nimetatud protokolli artikli 4 kohaldamist, ei osale nimetatud liikmesriigid käesoleva otsuse vastuvõtmisel ning see ei ole nende suhtes siduv ega kohaldatav,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Liidu võetav seisukoht ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogus seoses nimetatud lepingu artikli 47 rakendamisega põhineb stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsuse eelnõul, mis on lisatud käesolevale otsusele.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise päeval.

Luxembourg, 21. oktoober 2010

Nõukogu nimel
eesistuja
J. MILQUET

⁽¹⁾ ELT L 26, 28.1.2005, lk 3.

Eelnõu

Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepinguga loodud

STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU OTSUS nr .../...,

...,

stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingus sisalduvate sotsiaalkindlustussüsteeme koordineerivate sätete kohta

STABILISEERIMIS- JA ASSOTSIATSIOONINÕUKOGU,

kindlustusperioodide liitmist seoses õigusega teatavatele hüvitistele, nagu on sätestatud Horvaatiaga sõlmitud lepingu artikli 47 lõike 1 esimeses taandes.

võttes arvesse stabiliseerimis- ja assotsiatsioonilepingut ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahel, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 47,

(6) Koordineerimiseeskirjade kohaldamise hõlbustamiseks võib olla vaja kehtestada erisätteid, mis arvestaksid Horvaatia õigusaktide erijooni.

ning arvestades järgmist:

(7) Liikmesriikide ja Horvaatia vahelise sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise ladusa toimimise tagamiseks on vaja kehtestada erisätteid, milles käsitletakse liikmesriikide ja Horvaatia vahelist koostööd ning asjaomase isiku ja asjaomase riigi asutuse vahelist koostööd.

(1) Ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahelise stabiliseerimis- ja assotsieerimislepingu (edaspidi „leping”) artiklis 47 nähakse ette Horvaatia ja liikmesriikide sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimine ning sätestatakse sellise koordineerimise põhimõtted.

(8) Tuleks vastu võtta üleminekusätteid, et kaitsta käesoleva otsusega hõlmatud isikuid ja tagada, et nad ei kaotaks selle jõustumise tõttu oma õigusi,

(2) Lepingu artiklis 47 on samuti ette nähtud, et stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu võtab vastu otsuse kõnealuses artiklis sätestatud eesmärkide rakendamiseks.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

I OSA

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Mõisted

1. Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

(3) Mittediskrimineerimise põhimõtte kohaldamist silmas pidades ei peaks käesolev otsus andma lisaks teatavate hüvitiste puhul ette nähtud ekspordioigusele mingeid täiendavaid teise lepinguosalise territooriumil aset leidvatest asjaoludest ja sündmustest tulenevaid õigusi, kui nimetatud asjaolusid ja sündmusi esimese lepinguosalise õigusaktide alusel arvesse ei võeta.

(4) Käesoleva otsuse kohaldamisel peaks Horvaatia töötajal olema õigus perehüvitistele, kui tema pereliikmed elavad koos asjaomase töötajaga seaduslikult selles liikmesriigis, kus töötaja töötab. Otsus ei peaks andma õigust perehüvitistele nende pereliikmete suhtes, kes elavad mõnes muus riigis, nt Horvaatias.

a) „leping” – stabiliseerimis- ja assotsieerimisleping ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Horvaatia Vabariigi vahel;

b) „määrus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 29. aprilli 2004. aasta määrus (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta), ⁽²⁾ mida kohaldatakse Euroopa Liidu liikmesriikides;

(5) Nõukogu määrusega (EÜ) nr 859/2003 ⁽²⁾ juba laiendatakse määruse (EMÜ) nr 1408/71 ja määruse (EMÜ) nr 574/72 kehtivust nende kolmandate riikide kodanikele, keda need õigusaktid veel ei hõlma üksnes nende kodakondsuse tõttu. Määruses (EÜ) nr 859/2003 juba käsitletakse Horvaatia töötajate eri liikmesriikidest saadud

c) „rakendusmäärus” – Euroopa Parlamendi ja nõukogu 16. septembri 2009. aasta määrus (EÜ) nr 987/2009, milles sätestatakse määruse (EÜ) nr 883/2004 (sotsiaalkindlustussüsteemide koordineerimise kohta) ⁽⁴⁾ rakendamise kord;

⁽¹⁾ ELT L 26, 28.1.2005, lk 3.

⁽²⁾ ELT L 124, 20.5.2003, lk 1.

⁽³⁾ ELT L 166, 30.4.2004, lk 1.

⁽⁴⁾ ELT L 284, 30.10.2009, lk 1.

- d) „liikmesriik” – Euroopa Liidu liikmesriik; — tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
- e) „töötaja”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – töötav isik määruse artikli 1 punkti a tähenduses;
 - ii) Horvaatia õigusaktide kohaldamisel – töötav isik Horvaatia õigusaktide tähenduses; määruse tähenduses, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on loetletud määruse X lisas;
- f) „pereliige”:
- i) liikmesriigi õigusaktide kohaldamisel – pereliige määruse artikli 1 punkti i tähenduses;
 - ii) Horvaatia õigusaktide kohaldamisel – pereliige Horvaatia õigusaktide tähenduses; ii) Horvaatia puhul – vastavad Horvaatia õigusaktides kehtestatud hüvitised, välja arvatud mitteosamakselised rahalised erihüvitised, mis on kehtestatud käesoleva otsuse I lisas.
- g) „õigusaktid”:
- i) liikmesriikide puhul – käesoleva otsusega hõlmatud hüvitiste suhtes kohaldatavad õigusaktid määruse artikli 1 punkti I tähenduses;
 - ii) Horvaatia puhul – käesoleva otsusega hõlmatud hüvitiste suhtes Horvaatias kohaldatavad asjakohased õigusaktid;
- h) „hüvitised”:
- vanaduspensionid;
 - toitjakaotuspensionid;
 - tööõnnetus- ja kutsehaiguspensionid;
 - tööõnnetuste või kutsehaigustega seotud töövõimetus-pensionid;
 - peretoetused;
- i) „eksporditavad hüvitised”:
- i) liikmesriikide puhul:
 - vanaduspensionid;
 - toitjakaotuspensionid;
2. Muid käesolevas otsuses kasutatud mõisteid kasutatakse tähenduses, mis on neile antud:
- a) liikmesriikide puhul – määruses ja rakendusmääruses;
 - b) Horvaatia puhul – vastavates Horvaatias kohaldatavates õigusaktides.

Artikkel 2

Isikud, kelle suhtes otsus on kohaldatav

Käesolevat otsust kohaldatakse:

- a) töötajate suhtes, kes on Horvaatia kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult ühe liikmesriigi territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud ühe või mitme liikmesriigi õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes;
- b) punktis a nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult liikmesriigis ajal, mil töötaja nimetatud liikmesriigis töötab;
- c) töötajate suhtes, kes on liikmesriigi kodanikud ja kes töötavad või on töötanud seaduslikult Horvaatia territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse või on kohaldatud Horvaatia õigusakte, ning nende töötajate ülalpidamisel olnud isikute suhtes, ning
- d) punktis c nimetatud töötajate pereliikmete suhtes, tingimusel et nimetatud pereliikmed elavad või on elanud koos asjaomase töötajaga seaduslikult Horvaatias ajal, mil töötaja Horvaatias töötab või töötas.

Artikkel 3

Võrdne kohtlemine

1. Töötajaid, kes on Horvaatia kodanikud ja töötavad liikmesriigis seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes selle liikmesriigi kodanikega, kus nad töötavad.

2. Töötajaid, kes on liikmesriigi kodanikud ja töötavad Horvaatias seaduslikult, ning nende kõiki pereliikmeid, kes elavad nende juures seaduslikult, koheldakse hüvitiste osas artikli 1 lõike 1 punkti h tähenduses viisil, mille puhul neid ei diskrimineerita nende kodakondsuse alusel võrreldes Horvaatia kodanikega.

II OSA

LIIKMESRIIKIDE JA HORVAATIA VAHELISED SUHTED

Artikkel 4

Elukohaeeskirjadest loobumine

1. Eksporditavaid hüvitisi artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses, millele on õigus artikli 2 punktides a ja c osutatud isikutel, ei või vähendada, muuta, peatada, võtta tagasi ega konfiskeerida põhjusel, et hüvitisesaaja elab:

- i) liikmesriigi õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul Horvaatia territooriumil või
- ii) Horvaatia õigusaktide kohaselt saadava hüvitise puhul ühe liikmesriigi territooriumil.

2. Artikli 2 punktis b osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu Horvaatia kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad Horvaatia territooriumil.

3. Artikli 2 punktis d osutatud töötajate pereliikmetel on õigus eksporditavatele hüvitistele artikli 1 lõike 1 punkti i tähenduses samal viisil nagu Horvaatia kodakondsusega töötaja pereliikmetel, kui nimetatud pereliikmed elavad asjaomase liikmesriigi territooriumil.

III OSA

MUUD SÄTTED

Artikkel 5

Koostöö

1. Liikmesriigid ja Horvaatia edastavad üksteisele kogu teabe, mis on seotud nende õigusaktide muudatustega, mis võivad mõjutada käesoleva otsuse rakendamist.

2. Käesoleva otsuse kohaldamisel osutavad liikmesriikide ja Horvaatia võimuorganid ja asutused üksteisele abi nii, nagu rakendaksid nad oma riigi õigusakte. Kõnealuste võimuorganite ja asutuste antav haldusabi peab üldjuhul olema tasuta. Liikmesriikide ja Horvaatia pädevad asutused võivad aga kokku leppida teatavate kulude tagasimaksmises.

3. Liikmesriikide ja Horvaatia võimuorganid ja asutused võivad käesoleva otsuse kohaldamise eesmärgil suhelda vahetult üksteisega ja asjaomaste isikute või nende esindajatega.

4. Käesoleva otsusega hõlmatud asutused ja isikud on kohustatud vahetama vastastikku teavet ja tegema koostööd, et tagada käesoleva otsuse nõuetekohane rakendamine.

5. Asjaomased isikud peavad teatama pädeva liikmesriigi või Horvaatia (kui Horvaatia on pädev riik) ja elukohajärgse liikmesriigi või Horvaatia (kui Horvaatia on elukohariik) asutustele esimesel võimalusel oma isiklikus või pereolukorras toimunud muutustest, mis mõjutavad nende õigust hüvitistele käesoleva otsuse alusel.

6. Lõikes 5 osutatud teatamiskohustuse täitmata jätmine võib kaasa tuua proportsionaalsete meetmete rakendamise vastavalt riiklikele õigusaktidele. Need meetmed on sellegipoolest samaväärsed samasugustes olukordades siseriiklike õigusaktide alusel rakendatavatega ega põhjusta taotlejatele erakordseid raskusi neile käesoleva otsusega antud õiguste kasutamisel ega muuda seda võimatuks.

7. Liikmesriik ja Horvaatia võivad lisada siseriiklikesse õigusaktidesse sätteid, millega luuakse tingimused hüvitise saamise õiguse kontrollimiseks, et võtta arvesse asjaolu, et hüvitisesaaja viibib või elab väljaspool deebitorasutuse liikmesriigi territooriumi. Kõnealused sätteid on proportsionaalsed, ei diskrimineeri kodakondsuse alusel ning on kooskõlas käesoleva otsuse põhimõtetega. Sellistest sätetest teavitatakse stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu.

Artikkel 6

Ametlik kontroll ja arstlik läbivaatus

1. Käesolevat artiklit kohaldatakse artiklis 2 osutatud isikute suhtes ja artikli 1 lõike 1 punktis i osutatud eksporditavate hüvitiste saamisel, ning käesoleva otsuse rakendamise eest vastutavate asutuste suhtes.

2. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Horvaatias, või kui selline isik viibib või elab Horvaatias, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib arstliku läbivaatuse kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus kooskõlas viimati nimetatud asutuse suhtes kohaldatavates õigusaktides sätestatud menetlustega.

Deebitorasutus teatab viibimis- või elukohajärgsele asutusele vajaduse korral kõigist erinõuetest, mida tuleb järgida, ja punktid, mida arstlik läbivaatus peab hõlmama.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab arstlikku läbivaatust taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutus jätab endale õiguse korraldada hüvitisesaaja läbivaatus asutuse valitud arsti poolt kas selle riigi territooriumil, kus hüvitisesaaja või taotleja viibib või elab, või deebitorasutuse asukohariigis. Siiski võib hüvitisesaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

3. Kui hüvitisesaaja või taotleja või tema pereliige viibib või elab liikmesriigi territooriumil, kui deebitorasutus asub Horvaatias, või kui selline isik viibib või elab Horvaatias, kui deebitorasutus asub liikmesriigis, viib ametliku kontrolli kõnealuse asutuse taotlusel läbi hüvitisesaaja viibimis- või elukohajärgne asutus.

Viibimis- või elukohajärgne asutus edastab ametlikku kontrolli taotlenud deebitorasutusele aruande.

Deebitorasutusel säilib õigus korraldada hüvitisesaaja olukorra läbivaatus enda valitud spetsialisti poolt. Siiski võib hüvitisesaaja kutsuda deebitorasutuse riigi territooriumile vaid juhul, kui reis ei kahjusta tema tervist ja kui sellega seonduvad reisi- ja elamiskulud kannab deebitorasutus.

4. Üks või enam liikmesriiki ja Horvaatia võivad kokku leppida muude haldussätete suhtes, tingimusel et nad teatavad sellest stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogule.

5. Erandina käesoleva otsuse artikli 5 lõikes 2 sätestatud tasuta vastastikuse haldusabi põhimõttest kompenseerib kontrolli taotlenud deebitorasutus käesoleva artikli lõigetes 2 ja 3 osutatud kontrolli kulud asutusele, kellele selline kontroll ülesandeks tehti.

Artikkel 7

Lepingu artikli 120 kohaldamine

Lepingu artiklit 120 kohaldatakse juhul, kui üks lepinguosaline leiab, et teine lepinguosaline ei ole täitnud artiklites 5 ja 6 sätestatud kohustusi.

Artikkel 8

Erisätted Horvaatia õigusaktide kohaldamiseks

Stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu võib vajaduse korral II lisas ette näha erisätted Horvaatia õigusaktide kohaldamiseks.

Artikkel 9

Kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvad haldusmenetlused

Liikmesriigi ja Horvaatia vahelistes kehtivates kahepoolsetes lepingutes sisalduvate haldusmenetluste kohaldamist võib jätkata tingimusel, et sellised menetlused ei kahjusta asjaomaste isikute õigusi või kohustusi, mis on kehtestatud käesoleva otsusega.

Artikkel 10

Käesoleva otsuse rakendamise korda täiendavad lepingud

Üks või enam liikmesriiki ja Horvaatia võivad sõlmida lepinguid käesoleva otsuse rakendamise halduskorra täiendamise kohta, eelkõige seoses pettuste ja vigade ärahoidmise ning nende vastu võitlemisega.

IV OSA

ÜLEMINEKU- JA LÕPPSÄTTEDÜLDSÄTTED

Artikkel 11

Üleminekusätted

1. Käesolevast otsusest tulenevaid õigusi ei omandata otsuse jõustumisele eelneva aja eest.

2. Kui lõikest 1 ei tulene teisiti, omandatakse käesoleva otsuse alusel õigusi ka juhul, kui need on seotud erakorralise juhtumiga, mis toimus enne otsuse jõustumise kuupäeva.

3. Kõik hüvitised, mis on jäänud määramata või mis on peatatud asjaomase isiku kodakondsuse või elukoha tõttu, määratakse või ennistatakse asjaomase isiku taotluse põhjal alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast, tingimusel et varem hüvitiste andmist tinginud õiguste põhjal ei ole tehtud ühekordset summeeritud väljamakset.

4. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse kahe aasta jooksul alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast, kehtivad käesoleva otsuse alusel omandatud õigused alates käesoleva otsuse jõustumise kuupäevast ning asjaomase isiku vastu ei või kasutada ühegi liikmesriigi ega Horvaatia õigusakti, mis on seotud õiguste lõppemise või piiramisega.

5. Kui lõikes 3 nimetatud taotlus esitatakse pärast kahe aasta möödumist käesoleva määruse jõustumise kuupäevast, jõustuvad kehtivuse säilitanud või ajaliselt piiramata õigused alates taotluse esitamise kuupäevast, kui liikmesriigi või Horvaatia õigusaktidega ei ole ette nähtud soodsamate sätete kohaldamist.

Artikkel 12

Käesoleva otsuse lisad

1. Käesoleva otsuse lisad on otsuse lahutamatu osa.
2. Horvaatia nõudel võib lisasid muuta stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu otsuse alusel.

Artikkel 13

Jõustumine

Käesolev otsus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneva kuu esimesel päeval.

..., ...

Stabiliseerimis- ja assotsiatsiooninõukogu nimel
eesistuja

*I LISA***HORVAATIA MITTEOSAMAKSELISTE RAHALISTE ERIHÜVITISTE LOETELU**

...

*II LISA***ERISÄTTED HORVAATIA ÕIGUSAKTIDE KOHALDAMISEKS**

...

MÄÄRUSED

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1070/2010,

22. november 2010,

millega muudetakse direktiivi 2008/38/EÜ, lisades kasutusotstarvete loetellu eritoitmise eesmärgina
liigete ainevahetuse toetamise osteoartriidi puhul kassidel ja koertel

(EMPs kohaldatav tekst)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta määrust (EÜ) nr 767/2009 sööda turuleviimise ja kasutamise kohta, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 1831/2003 ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiivid 79/373/EMÜ, 82/471/EMÜ, 83/228/EMÜ, 93/74/EMÜ, 93/113/EÜ ja 96/25/EÜ, komisjoni direktiiv 80/511/EMÜ ning komisjoni otsus 2004/217/EÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 10 lõiget 5,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjon on saanud määruse (EÜ) nr 767/2009 artikli 10 kohase taotluse lisada komisjoni 5. märtsi 2008. aasta direktiivi 2008/38/EÜ (milles koostatakse eritoitmiseks mõeldud söötade sihtkasutuse nimekiri) ⁽²⁾ I lisa B osas olevasse eritoitmiseks mõeldud söötade loetellu kasside ja koerte puhul eritoitmise eesmärk „liigesefunktsiooni toetamine osteoartriidi puhul”. Komisjon on taotluse koos sellele lisatud toimikuga liikmesriikidele kättesaadavaks teinud.

- (2) Taotlusele lisatud toimikus on näidatud, et sööda spetsiifiline koostis vastab kavandatud erisöötmise eesmärgile ja et sellel ei ole kahjulikku mõju loomade või inimeste tervisele, keskkonnale ega loomade heaolule. Seega on taotlus vastuvõetav ja sihtkasutuste loetellu tuleks lisada eritoitmise eesmärk „liigete ainevahetuse toetamine osteoartriidi puhul” koerte ja kasside puhul.
- (3) Seetõttu tuleks direktiivi 2008/38/EÜ vastavalt muuta.
- (4) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas toiduahela ja loomatervishoiu alalise komitee arvamusega ning ei Euroopa Parlament ega nõukogu ei ole vastuväiteid esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Direktiivi 2008/38/EÜ I lisa muudetakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub kahekümnnendal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2010

Komisjoni nimel

president

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ELT L 229, 1.9.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 62, 6.3.2008, lk 9.

Direktiivi 2008/38/EÜ I lisa B osasse, eritoitmise eesmärkide ridade „Nahafunktsiooni toetamine dermatoosi ja liigse karvade väljalangemise korral” ja „Vasikate tetaania ohu vähendamiseks” vahele lisatakse järgmine rida:

Eritoitmise eesmärk	Põhilised toiteomadused	Loomaliik või -kategooria	Märgistamisel esitatavad andmed	Soovitav kasutusaeg	Muud sätted
„Liigeste ainevahetuse toetamine osteoartriidi puhul	Koerad: Kuivaine üldkoguses minimaalne omega-3 rasvhapete üldsisaldus 3,3 % ja eikosapentaehappe sisaldus 0,38 %. Piisav E-vitamiini tase. Kassid: Kuivaine üldkoguses minimaalne omega-3 rasvhapete üldsisaldus 1,2 % ja dokosaheksaehappe sisaldus 0,28 %. Kõrgem metioniini- ja mangaanisisaldus. Piisav E-vitamiini tase.	Koerad ja kassid	Koerad: — Omega-3 rasvhapete üldsisaldus — Eikosapentaehappe üldsisaldus — E-vitamiini üldsisaldus Kassid: — Omega-3 rasvhapete üldsisaldus — Dokosaheksaehappe üldsisaldus — Metioniini üldsisaldus — Mangaani üldsisaldus — E-vitamiin kokku	Esialgu kuni 3 kuud	Enne kasutamist või kasutusaja pikendamist soovitatakse konsulteerida veterinaariga.”

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1071/2010,**22. november 2010,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 474/2006, millega kehtestatakse ühenduse nimekirja lennuettevõtjatest, kelle suhtes kohaldatakse ühenduse piires tegevuskeeldu****(EMPs kohaldatav tekst)**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 14. detsembri 2005. aasta määrust (EÜ) nr 2111/2005, mis käsitleb ühenduse nimekirja, millesse kantakse lennuettevõtjad, kelle suhtes kohaldatakse ühenduse piires tegevuskeeldu, koostamist ja lennureisijate teavitamist lendu teenindavast lennuettevõtjast ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiivi 2004/36/EÜ artikkel 9, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 4,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 22. märtsi 2006. aasta määrusega (EÜ) nr 474/2006 on kehtestatud määruse (EÜ) nr 2111/2005 ⁽²⁾ II peatüki kohane ühenduse nimekirja lennuettevõtjatest, kelle suhtes kohaldatakse ELis tegevuskeeldu.

(2) Kooskõlas määruse (EÜ) nr 2111/2005 artikli 4 lõikega 3 on mõned liikmesriigid edastanud komisjonile teavet, mis on ühenduse nimekirja ajakohastamise seisukohalt asjakohane. Asjakohast teavet on edastanud ka kolmandad riigid. Selle alusel tuleks ühenduse nimekirja ajakohastada.

(3) Komisjon teavitas kõiki asjaomaseid lennuettevõtjaid kas otse või juhul, kui see ei olnud võimalik, nende regulatiivse järelevalve eest vastutavate ametiasutuste kaudu ning esitas olulised üksikasjad ja kaalutlused, mis oleksid aluseks otsusele, millega kehtestatakse nende suhtes Euroopa Liidus tegevuskeeld või muudetakse ühenduse nimekirja lisatud lennuettevõtja suhtes kehtestatud tegevuskeeldu tingimusi.

(4) Komisjon andis asjaomastele lennuettevõtjatele võimaluse tutvuda liikmesriikide esitatud dokumentidega, esitada kirjalikke märkusi ning teha komisjonile ja nõukogu 16. detsembri 1991. aasta määruse (EMÜ) nr 3922/1991 (tehniliste nõuete ja haldusprotseduuride kooskõlastamise kohta tsiviillennunduses) ⁽³⁾ alusel loodud lennuohutuskomiteele kümne tööpäeva jooksul suuline ettekanne.

(5) Komisjon ja erijuhtudel ka mõned liikmesriigid konsulteerisid asjaomaste lennuettevõtjate regulatiivse järelevalve eest vastutavate ametiasutustega.

(6) Lennuohutuskomitee kuulas ära Euroopa Lennundusohutusameti (EASA) ja komisjoni ettekanded seoses tegevusega seotud peamiste järeldustega, mis lepitati kokku Euroopa SAFA juhtrühma (ESSG) viimasel kohtumisel Viinis 28. ja 29. oktoobril 2010. Lennuohutuskomiteed on eelkõige teavitatud sellest, et ESSG kiitis heaks otsuse kehtestada liikmesriikide poolt alates 2011. aastast kohaldatavate iga-aastaste vabatahtlike kontrollide miinimumarv.

(7) Lennuohutuskomitee kuulas ära ettekanded, milles analüüsiti Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) poolt ohutusjärelevalve üldise auditikava (USOAP) raames tehtud põhjalike ohutusosalaste auditite aruandeid ning komisjoni ja ICAO ohutusalasest koostööst, eelkõige võimalusi rahvusvaheliste ohutusstandardite järgimist ja soovituslikke tavaid käsitleva ohutusosalaste vahetamiseks.

(8) ICAO üldkogu järelduste kohaselt andis komisjon Euroopa Lennundusohutusametile (EASA) volitused koordineerida ohutusjärelevalve üldise auditikava (mida viib ellu Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsioon (ICAO), keda abistab lennuohutuskomitee loodud töörühm, mis koosneb liikmesriikide ekspertidest) raames ICAO tehtud põhjalike ohutusalasete auditite aruannete regulaarset analüüsi. Liikmesriikidel palutakse nimetada eksperdid selle olulise ülesande täitmiseks.

⁽¹⁾ ELT L 344, 27.12.2005, lk 15.

⁽²⁾ ELT L 84, 23.3.2006, lk 14.

⁽³⁾ EÜT L 373, 31.12.1991, lk 4.

- (9) Lennuohutuskomitee kuulas ära Euroopa Lennundusohutusameti (EASA) ja komisjoni seisukohad selliste tehnilise abi projektide kohta, mida rakendatakse määruse (EÜ) nr 2111/2005 kohaldamisalas olevates riikides. Lennuohutuskomiteed on teavitatud edasistest tehnilise abi ja koostöö soovidest, et parandada tsiviillennundusametite haldus- ja tehnilist suutlikkust kõrvaldada kõik puudujäägid asjakohaste rahvusvaheliste standardite järgimisel.
- (10) Lennuohutuskomiteed on teavitatud ka täitemeetmetest, mida EASA ja liikmesriigid on võtnud, et tagada selliste Euroopa Liidus registreeritud õhusõidukite jätkuv lennukõlblikkus ja hooldamine, mida käitavad kolmandate riikide tsiviillennundusametite sertifitseeritud lennuettevõtjad.
- (11) Seepärast tuleks määrust (EÜ) nr 474/2006 vastavalt muuta.

ELi lennuettevõtjad

- (12) Pärast ELi teatavate lennuettevõtjate õhusõidukitele seisuplatsil tehtud SAFA kontrollide ning liikmesriikide lennundusametite poolt konkreetsetes valdkondades tehtud kontrollide ja auditite tulemuste teatavaksteegemist on mõned liikmesriigid võtnud teatavaid täitemeetmeid. Nad on teatanud komisjonile ja lennuohutuskomiteele järgmistest meetmetest: Kreeka teatas, et ta tunnistas 2. novembril 2010 kehtetuks lennuettevõtja Hellas Jet lennuettevõtja sertifikaadi pärast seda, kui kõnealune lennuettevõtja oli oma tegevuse 30. aprillil 2010 katkestanud. Saksamaa teatas lennuettevõtja ACH Hamburg lennuettevõtja sertifikaadi peatamisest 27. oktoobril 2010 ning lennuettevõtja Advance Air Luftfahrtgesellschafti lennuettevõtja sertifikaadi suhtes kehtestatud piirangust, mille kohaselt 30. septembril 2010 kustutati lennuettevõtja sertifikaadilt õhusõiduk registritunnusega D-CJJJ. Hispaania kinnitas, et lennuettevõtja Baleares Link Express lennuettevõtja sertifikaat on alates 9. juunist 2010 jätkuvalt peatatud. Rootsi teatas lennuettevõtja Viking Airlines AB lennuettevõtja sertifikaadi peatamisest 29. oktoobril 2010.
- (13) Portugal teatas komisjonile, et tõsiste ohutusprobleemide tõttu Portugali lennuettevõtjate Luzair ja White kasutatavate õhusõidukite käitamisel otsustati pärast 25. oktoobril 2010 toimunud konsulteerimist komisjoniga tugevdada jätkuvat järelevalvet kõnealuste lennuettevõtjate suhtes, et tagada parandusmeetmete kava õigeaegne rakendamine lennuettevõtjate Luzair ja White poolt. Portugal teatas lennuohutuskomiteele, et lennuettevõtja White tegevus on teataval määral paranenud. Komisjoni võttis teatatud meetmed teadmiseks. EASA korraldab Portugalis määruse (EÜ) nr 216/2008 kohase standardimiskontrolli. Järgmisel lennuohutuskomitee koosolekul antakse kontrolli tulemustest nõuetekohane ülevaade.

Afganistani Islamivabariigi lennuettevõtjad

Kam Air

- (14) Kontrollitud tõendite kohaselt on Afganistani Islamivabariigis sertifitseeritud lennuettevõtjal Kam Air tõsiseid ohutuspuudujääke. Lennuettevõtja Kam Air käitatava DC8 tüüpi õhusõiduki (registritunnus YA-VIC) tagaosa puudutas õhkutõusul lennuks Manstoni lennuväljale (Ühendkuningriik) 11. augustil 2010 lennurada ja selle kõrval asuvat murupinda. Ühendkuningriigi esindajad, kes kõnealust vahejuhtumit uurisid, jõudsid järeldusele, et lennuettevõtja Kam Air käitatavate DC8 tüüpi õhusõidukite tegevuse kontrollimisel esineb tõsiseid puudujääke. Seepärast kehtestas Ühendkuningriik lennuettevõtja Kam Air käitatavate DC8 tüüpi õhusõidukitele 2. septembril 2010 riikliku tegevuskeelu.
- (15) Lisaks avastasid Austria pädevad asutused lennuettevõtja Kam Air käitatavale Boeing B767 tüüpi õhusõidukile (registritunnus YA-KAM) 16. septembril 2010 SAFA programmi raames seisuplatsil tehtud kontrolli käigus tõsiseid ohutuspuudujääke⁽¹⁾. Austria jõudis SAFA programmi raames seisuplatsil tehtud kõnealuse kontrolli tulemuste põhjal järeldusele, et lennuettevõtjal Kam Air esineb seoses käitamisprotseduuriga, varustuse, süsteemikäituse ning kauba ja veoste pealelaadimisega tõsiseid puudujääke. Arvestades Ühendkuningriigi poolt uurimise käigus avastatud puudusi ning Viini lennuväljal SAFA programmi raames seisuplatsil tehtud kontrollimisel tuvastatud puudusi kehtestas Austria kõikide lennuettevõtja Kam Air õhusõidukite suhtes alates 17. septembrist 2010 riikliku tegevuskeelu.
- (16) Määruse (EÜ) nr 2111/2005 artikli 6 kohaselt teavitati lennuohutuskomiteed kahe kõnealuse liikmesriigi võetud meetmetest.
- (17) 6. oktoobril 2010 kohtusid Afganistani Islamivabariigi pädevate asutuste ja lennuettevõtja Kam Air esindajad komisjoni ja liikmesriikide esindajatega, et arutada Manstoni vahejuhtumit ja Austrias tehtud SAFA kontrolliga seotud asjaolusid.
- (18) Lennuettevõtja ei suutnud kohtumisel tõendada, et ta suudab järgida asjakohaseid rahvusvahelisi ohutusstandardeid. DC8 tüüpi õhusõiduk alustas lende märtsis 2010 piisava juhatuspoolse järelevalveta ning töölevõetud meeskonnaliikmed ei olnud saanud nõuetekohast koolitust õhusõiduki käitamiseks. Lisaks ei olnud kõnealuse õhusõiduki meeskonnaliikmed, vaatamata sellele, et õhusõidukit kasutati jätkuvalt rahvusvahelisteks liinilendudeks, vastavat koolitust lõplikult läbinud. Lennuettevõtja ei esitanud tõendeid selle kohta, et õhusõiduki meeskond täitis Ühendkuningriigis toimunud tõsise vahejuhtumit ajal nõuetekohaselt kõiki lennu teostamisega

⁽¹⁾ ACG-2010-335.

seotud ülesandeid. Kam Air selgitas, et Boeing B-767 tüüpi õhusõiduk registratunnusega YA-KAM, mida Austrias seisuplatsil kontrolliti, oli tegemas pärast pikka vaheaega oma esimest lendu ega olnud Viini lendamiseks piisavalt hästi ette valmistatud. Lisaks märkis lennuettevõtja, et DC8 tüüpi õhusõiduki kasutuselevõtt põhjustas juhtimisressursside ülekoormuse, mistõttu ei olnud enne õhusõiduki telesaatomist võimalik tagada kõikide ohutusalaste toimingute nõuetekohast teostamist.

- (19) Lennuettevõtja Kam Air palus võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 9. novembril 2010. Kam Air teatas lennuohutuskomiteele, et DC8 tüüpi õhusõiduki käitamine on lõpetatud. Ka ei suutnud lennuettevõtja Ühendkuningriigi ja Austria kehtestatud tegevuskeeldudele eelnenud sündmuste läbivaatamisel tuvastada oma tegevuses süsteemseid puudujääke, mis oleksid selgitanud Ühendkuningriigi ja Austria avastatud puudusi ICAO standardite järgimisel.

- (20) Afganistani lennutranspordi ja tsiviillennunduse ministeerium ei suutnud 6. oktoobril toimunud kohtumisel selgitada, miks on olemas käitamistingimuste kaks versiooni olemasolu, mis mõlemad allkirjastati 29. septembril 2010 ning millest ühes käsitletakse õhusõidukit DC8, teises aga mitte. Seepärast jäi selgusetuks, kas lennuettevõtjal Kam Air oli alates 29. septembrist 2010 luba käitada DC8 tüüpi õhusõidukeid või mitte. Lisaks ei esitanud Afganistani lennutranspordi ja tsiviillennunduse ministeerium dokumente, mis oleksid sisaldanud lennuettevõtja Kam Air sertifitseerimise ja lennuettevõtja suhtes teostatud järelevalve tulemusi.

- (21) Eespool esitatut arvesse võttes jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et lennuettevõtja Kam Air ei vasta ühiste kriteeriumidele ja tuleb seepärast kanda A lisasse.

Afganistani lennuettevõtjate üldine ohutusjärelvalve

- (22) Kontrollitud tõendite kohaselt ei ole Afganistani Islami-vabariigi pädevad asutused praegu suutelised asjakohaseid ohutusstandardeid rakendama ega nende täitmist tagama, samuti ei ole nad suutelised teostama nende sertifitseeritud lennuettevõtjate suhtes regulatiivset järelevalvet vastavalt Chicago konventsioonist tulenevatele kohustustele. Afganistani Islamivabariigi lennutranspordi ja tsiviillennunduse ministeeriumi 6. oktoobri 2008. aasta ettekande kohaselt on tal praegu kõikide ohutussüsteemi põhipunktide puhul tõsisemaid probleeme oma rahvusvaheliste kohustuste täitmiseiga. Ministeeriumi esindajad märkisid, et praegu sõltuvad nad kontrollide tegemisel täielikult ICAO nõuannetest ning väitsid, et kvalifitseeritud töötajate puudumise tõttu on mõnele õhusõidukile välja antud lennukõlblikkussertifikaate ka asjaomaseid kontrole tegemata. Lisaks olid õhusõidukite käitamist käsitlevad esmased õigusaktid aegunud (1972). Afganistani Islamivabariigi lennutranspordi ja tsiviillennunduse

ministeerium oli esitanud valitsusele heakskiitmiseks seaduseelnõu, täpsustamata, millal see vastu võetakse. Peale selle ei olnud õhusõidukite käitamist käsitlevad eeskirjad (nõustavad ringkirjad) siduvad.

- (23) Afganistani lennutranspordi ja tsiviillennunduse ministeerium palus võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 9. novembril 2010. Ministeeriumi esindajad tunnistasid, et nende praegune järelevalvetegvus ei taganud ICAO standardite piisava järgimise Afganistanis sertifitseeritud lennuettevõtjate poolt. Ministeeriumi esindajad teatasid lennuohutuskomiteele, et nad olid otsustanud lõpetada lennuettevõtja sertifikaatide väljaandmise, muutnud ministeeriumi juhtimisstruktuuri ning keelustanud AN 24 tüüpi õhusõidukite käitamise. Lisaks olid äsja seadusena vastu võetud mitmed lennundusalased õigusaktid ning ministeeriumi esindajad tegid ettevalmistusi kõikide Afganistani lennuettevõtjate ümbersertifitseerimiseks vastavalt uutele õigusaktidele.

- (24) Komisjon märkis, et Afganistani lennutranspordi ja tsiviillennunduse ministeerium tegutseb väga rasketes tingimustes, ning tervitas pädeva asutuse otsusekindlust olukorda tulevikus parandada. Siiski märkis komisjon, et Afganistani lennutranspordi ja tsiviillennunduse ministeerium ei suuda täita sertifitseeriva ametiasutuse ülesandeid ega tagada, et tema järelevalve alla kuuluvad rahvusvahelised lennuettevõtjad järgivad rahvusvahelisi ohutusstandardeid.

- (25) Eespool esitatut arvesse võttes jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et kõik Afganistani Islamivabariigis sertifitseeritud lennuettevõtjad tuleks kanda A lisasse.

Ghana Vabariigi lennuettevõtjad

- (26) Pärast 6. septembri 2010. aasta määruses (EL) nr 791/2010⁽¹⁾ kehtestatud meetmete kohaldamist Ghanas sertifitseeritud lennuettevõtjate Meridian Airways ja Airlift International (GH) Ltd suhtes palusid Ghana Vabariigi pädevad asutused võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja nad kuulati ära 10. novembril 2010.

- (27) Ghana pädevad asutused andsid oma ettekandes üksikajaliku ülevaate meetmetest, mis on võetud lennuettevõtjate Meridian Airways, Air Charter Express ja Airlift International (GH) Ltd puhul avastatud puuduste kõrvaldamiseks, ning kirjeldasid Ghanas kehtiva järelevalvekorra parandamiseks tehtud edusamme, mis hõlmavad muu hulgas ka nõuet, et kõik Ghanas sertifitseeritud lennuettevõtjad peaksid tegutsema Ghana territooriumil. Ghana pädevad asutused teatasid lennuohutuskomiteele, et nad on kontrollinud lennuettevõtja Airlift International käitavat DC8 tüüpi õhusõidukit registratunnusega 9G-RAC, ning kinnitasid, et Ühendkuningriigi tuvastatud rikkumised on kõrvaldatud.

⁽¹⁾ ELT L 237, 8.9.2010, lk 10.

- (28) Komisjon tunnustas Ghana pädevate asutuste valmisolekut teha täiendavaid investeeringuid nende teostatava järelevalvega seotud puuduste kõrvaldamiseks ja avaldas poolehoidu otsusele, mille kohaselt peavad Ghanas sertifitseeritud lennuettevõtjad ümber asuma Ghanasse ja nende peamine äritegevuse koht peab olema Ghana, et tagada Ghana lennuettevõtjate nõuetekohane järelevalve Ghana pädevate asutuste poolt. Selleks et toetada Ghana pädevate asutuste tööd järelevalvesüsteemi täiustamisel, on komisjon palunud Euroopa Lennundusohutusametilt tehnilist abi, mis hõlmab kontrollkäigu korraldamist 2011. aasta alguses.

Airlift International (GH) Ltd

- (29) Lennuettevõtja Airlift International (GH) Ltd palus võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 10. novembril 2010. Lennuettevõtja tutvustas edusamme, mida ta on teinud organisatsiooni struktuuri, tegevuspõhimõtete ja -korra, ressursside ja õigusnormidele vastavuse tagamisel. Lennuettevõtja kinnitas, et õhusõidukid 9G-SIM ja 9G-FAB seisavad jätkuvalt laos, oodates hooldustegevusealaseid otsuseid, et taastada kõnealuste õhusõidukite lennukõlblikkus enne käitamise jätkamist. Lennuettevõtja nõustus Ghana pädevate asutustega, et õhusõiduki 9G-RAC puhul varem tuvastatud ohutuspuudujäägid on piisavalt põhjalikult kõrvaldatud.
- (30) Komisjon tunnustas lennuettevõtja edusamme tuvastatud ohutusprobleemide kõrvaldamisel. Eespool esitatud arvesse võttes jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et DC8 tüüpi õhusõiduk registratunnusega 9G-RAC tuleks B lisast kustutada ning anda luba selle käitamiseks Euroopa Liidus.
- (31) Liikmesriigid kontrollivad ka edaspidi asjakohaste ohutusstandardite tõhusat järgimist lennuettevõtja Airlift International poolt, seades prioriteediks selle lennuettevõtja õhusõidukite kontrollimise seisuplatsil vastavalt määrusele (EÜ) nr 351/2008, lisaks jätkab komisjon ka edaspidi lennuettevõtja tegevuse hoolikat jälgimist.

Air Charter Express

- (32) Kontrollitud tõendite kohaselt on Ghanas sertifitseeritud lennuettevõtjal Air Charter Express ohutuspuudujääke. Need puudujäägid on tuvastanud Belgia, Prantsusmaa, Madalmaad ja Ühendkuningriik SAFA programmi raames seisuplatsil tehtud kontrollide käigus⁽¹⁾.
- (33) Lennuettevõtja kohtus 9. juunil 2010 komisjoni ja liikmesriikidega, et arutada SAFA kontrollide tulemusel tuvastatud probleeme, ning lennuettevõtja lubas avastatud puudujääkide kõrvaldamiseks esitada parandusmeetme kava.

- (34) Lennuettevõtja Air Charter Express palus võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 10. novembril 2010. Lennuettevõtja kirjeldas meetmeid, mida ta menetluste, tegevuse kontrollimise ja koolituse valdkonnas parandusmeetmete kava kohaselt on võtnud, ning kinnitas, et parandusmeetmetega seotud töö jätkub.

- (35) Komisjon tunnustas lennuettevõtja edusamme ja rõhutas vajadust tagada lennuettevõtja Air Charter Express võetud parandus- ja ennetusmeetmete tulemuslik rakendamine, et vältida kõnealuse lennuettevõtja õhusõidukite seisuplatsil kontrollimise käigus avastatud ohutuspuudujääkide kordumist. Liikmesriigid kontrollivad ka edaspidi asjakohaste ohutusstandardite tõhusat järgimist lennuettevõtja Air Charter Express poolt, seades prioriteediks selle lennuettevõtja õhusõidukite kontrollimise seisuplatsil vastavalt määrusele (EÜ) nr 351/2008, lisaks jätkab komisjon ka edaspidi lennuettevõtja tegevuse hoolikat jälgimist.

Kasahstani lennuettevõtjad

- (36) Kooskõlas määrusega (EÜ) nr 1144/2009 jätkas komisjon aktiivset konsulteerimist Kasahstani pädevate asutustega, et kontrollida, missugused on kõnealuste pädevate asutuste edusammud seoses järelmeetmete võtmisega parandusmeetmete kava suhtes, mille Kasahstan kehtestas ICAO poolt 2009. aasta aprillis USOAPi raames tehtud auditi käigus tuvastatud puuduste kõrvaldamiseks, eelkõige seoses tõsiste ohutusprobleemidega, millest ICAO teavitas kõiki Chicago konventsiooni osalisriike.
- (37) Pärast konsulteerimist komisjoniga 27. septembril 2010 esitasid Kasahstani pädevad asutused lennuohutuskomiteele 10. novembril 2010 ettekande. Ettekande käigus teatati uutest edusammudest parandusmeetmete kava rakendamisel. Eelkõige juhti tähelepanu sellele, et Kasahstanis võeti 15. juulil 2010 vastu uus lennundusseadus ning praegu valmistatakse ette rohkem kui 100 teist õigusakti, mis lennundusseaduse rakendamiseks lähikuudel tuleb kehtestada.
- (38) 18. oktoobril 2010 võeti vastu kõnealuste õigusaktide esimene, lennutööd käsitlev pakett ning samal päeval tühistasid Kasahstani pädevad asutused 15 lennuettevõtja (sh KazAirWest, IJT Aviation, Euro Asia Air International, Berkut ZK, Tyan Shan, Kazavia, Navigator, Salem, Orlan 2000, Fenix, Association of amateur pilots of Kazakhstan, Burundayavia, Sky Service, Aeroprakt KZ, Asia Continental Avialines) lennuettevõtja sertifikaadi.

⁽¹⁾ BCAA-2009-157, BCAA-2010-87, DGAC/F-2009-2422, DGAC/F-2009-2651, DGAC/F-2009-2766, DGAC/F-2010-1678, DGAC/F-2010-2075, CAA-NL-20109-195, CAA-NL-20109-196, CAA-UK-2010-923.

- (39) Kasahstani pädevad asutused teatasid, et kaks lennuettevõtjat – Burundayavia and Euro Asia Air International – nõudsid 28. oktoobril 2010 oma lennuettevõtja sertifikaadi ennistamist. Kasahstani pädevad asutused ei suutnud lennuohutuskomitee koosolekul selgitada, missugune on kahe nimetatud lennuettevõtja käitamistegevuse staatus. Seepärast jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et lennuettevõtjad Burundayavia ja Euro Asia Air International tuleks jätta A lisasse.
- (40) Dokumendid ja ettekanded, mille Kasahstani pädevad asutused on esitanud lennuettevõtjate Asia Continental Avialines, KazAirWest, Kazavia ja Orlan 2000 kohta, ei sisalda piisavaid tõendeid selle kohta, et kõnealused lennuettevõtjad on lõpetanud tegevuse ärilise lennutranspordi valdkonnas. Kasahstani pädevad asutused ei esitanud kõiki vajalikke dokumente kõnealustele lennuettevõtjatele väljaantud sertifikaatide ja lubade kohta, mida kõnealused lennuettevõtjad pärast lennuettevõtja sertifikaadi tühistamist omasid. Elköige on teada, et kõnealused lennuettevõtjad on käitanud transpordiks kasutatavaid suuri õhusõidukeid. Seepärast jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et kõnealused neli lennuettevõtjat tuleb jätta A lisasse.
- (41) Kasahstani pädevad asutused teatasid, et lennuettevõtjad Association of Amateur Pilots of Kazakhstan, Aeroprakt KZ, Berkut ZK, IJT Aviation, Navigator, Fenix, Salem, Sky Service ja Tyan Shan Flight Center ei tegele enam ärilise lennutranspordiga ega oma kehtivat tegevusluba, ning esitasid vastavad tõendid. Seepärast ei käsitata kõnealuseid lennuettevõtjaid enam lennuettevõtjatena määruse (EÜ) nr 2111/2005 artikli 2 punkti a tähenduses. Seetõttu on ühiste kriteeriumide alusel jõutud järeldusele, et kõnealused üheksa lennuettevõtjat tuleks A lisast välja jätta.
- (42) Komisjon toetab Kasahstani ametiasutuste algatatud põhjalikku tsiviillennundusreformi ja kutsub kõnealuseid ametiasutusi üles jätkama sihikindlaid jõupingutusi ICAOga kokkulepitud parandusmeetmete kava rakendamiseks, keskendudes eelkõige kõrvaldamist vajavatele tõsistele ohutusprobleemidele ja kõikide Kasahstani ametiasutuse vastutusalasse kuuluvate lennuettevõtjate ümbersertifitseerimisele. Komisjon on valmis koostöös Euroopa Lennundusohutusameti ja liikmesriikidega korraldama ettenähtud aja jooksul kohapealse hindamise, et kontrollida parandusmeetmete kava rakendamisel tehtud edusamme.
- (43) Kontrollitud tõendite ja 2008. aasta aprillis ICAO poolt ohutusjärelevalve üldise auditikava (USOAP) raames Mauritaania Islamivabariigi lennuettevõtjad Mauritaania Islamivabariigis tehtud auditi tulemuste kohaselt ei suuda Mauritaanias litsentsitud lennuettevõtjate järelevalve eest vastutavad ametiasutused ohutuspuudujääke kõrvaldada ega ohutusprobleeme lahendada. Auditi kohta 2009. aasta märtsis avaldatud lõpparuandes on märgitud, et auditi käigus tuvastati hulgaliselt tõsiseid puudujääke seoses Mauritaania tsiviillennundusameti suutlikkusega täita oma kohustusi lennuohutuse järelevalve valdkonnas. ICAO auditi lõpetamise ajal oli tulemuslikult rakendamata rohkem kui 67 % ICAO standarditest. Tuvastatud ohutusprobleemide lahendamiseks seoses on oluline märkida, et ICAO hinnangul oli rakendamata rohkem kui 93 % ICAO standarditest.
- (44) Kontrollitud tõendite kohaselt on Mauritaanias sertifitseeritud lennuettevõtjal Mauritania Airways tõsiseid ohutuspuudujääke. Need puudujäägid on kindlaks teinud Prantsusmaa ja Hispaania SAFA programmi raames seisuplatsil tehtud kontrollimiste käigus⁽¹⁾. Lennuettevõtja Mauritania Airways ei andnud kontrolli teinud ametiasutustele piisavaid vastuseid ega esitanud tõendeid selle kohta, et tuvastatud puudujäägid on jätkusuutlikult kõrvaldatud.
- (45) Komisjon alustas 2010. aasta veebruaris konsulteerimist Mauritaania pädevate asutustega, väljendades tõsist muret kõnealuses riigis litsentsitud lennuettevõtjate tegevuse ohutuse suhtes ja nõudes selgitusi selle kohta, missuguseid meetmeid Mauritaania pädevad asutused on võtnud ICAO kontrolli ja SAFA kontrollide raames leitud puuduste kõrvaldamiseks. Pärast konsulteerimist arutati märtsis ja oktoobris 2010 asjaomasteid probleeme kirja teel. Mauritaania pädevad asutused tegid 9. novembril 2010 ettekande lennuohutuskomiteele.
- (46) Mauritaania pädevad asutused ei suuda ICAO tuvastatud rikkumisi tulemuslikult kõrvaldada, millest annab tunnistust asjaolu, et Mauritaania pädevad asutused ei ole ikka veel esitanud parandusmeetmete kava ICAO avastatud puuduste kõrvaldamiseks. Mauritaania pädevad asutused ei esitanud tõendeid tuvastatud puuduste nõuetekohase kõrvaldamise kohta. Nii ei ole praeguse ni muudetud ei 1972. aasta tsiviillennundusseadust ega ka lennundusega seotud teiseseid õigusakte. Seega ei vasta Mauritaanias litsentsitud lennuettevõtjate sertifitseerimise ja jätkusuutliku järelevalve õiguslik alus kohaldatavatele rahvusvahelistele ohutusstandarditele.

Mauritaania Islamivabariigi lennuettevõtjad

- (43) Kontrollitud tõendite ja 2008. aasta aprillis ICAO poolt ohutusjärelevalve üldise auditikava (USOAP) raames

⁽¹⁾ DGAC/F-2009-2728; DGAC/F-2010-343; DGAC/F-2010-520, DGAC/F-2010-723, DGAC/F-2010-1007, DGAC/F-2010-1294, DGAC/F-2010-1573, DGAC/F-2010-1914, DGAC/F-2010-2004; AESA-E-2010-46, AESA-E-2010-249; AESA-E-2010-396; AESA-E-2010-478.

(47) Mauritania Airways pädevad asutused teatasid, et praegu on Mauritania Airways ainuke Mauritaniaas sertifitseeritud lennuettevõtja ning tema lennuettevõtja sertifikaadi kehtivust pikendati 8. juulil 2010 kuue kuu võrra kuni 31. detsembrini 2010. Siiski ei esitanud Mauritania Airways pädevad asutused tõendeid selle kohta, et nad olid lennuettevõtjat Mauritania Airways enne lennuettevõtja sertifikaadi pikendamist kontrollinud, ega ka selle kohta, et avastatud ohutuspuudujääkide tulemuslikuks ja jätkusuutlikuks kõrvaldamiseks on koostatud kohustuslike parandusmeetmete kava. Eelkõige tuleks märkida, et puudusid tõendid lennuettevõtja tegevusjuhendi, minimaalse varustuse loetelu, hoolduse korraldamise käsiraamatu ja hooldusorganisatsiooni käsiraamatu heakskiitmise kohta.

(48) Mauritania Airways tegi lennuohutuskomiteele ettekande 9. novembril 2010, märkides, et ta on võtnud hulgaliselt parandusmeetmeid seisuplatsil tehtud SAFA kontrollide käigus avastatud puudujääkide kõrvaldamiseks ning algatanud sisejuurdلuse 2010. aasta juulis lennuettevõtja õhusõidukiga juhtunud õnnetuse uurimiseks. Siiski ei suutnud lennuettevõtja tõendada, et kõnealused meetmed on praeguseks tulemusi andnud. Lisaks ei suutnud Mauritania Airways tõendada, et tal on eespool osutatud vajalikud load.

(49) Mauritania Airways kinnitas, et tema käitatava Boeing B737-700 tüüpi õhusõidukiga (registritunnus TS-IEA) juhtus 27. juulil 2010 õnnetus, mis põhjustas arvukalt kehavigastusi ja tekitas õhusõidukile tõsiseid purustusi, mida praeguseks ei ole veel suudetud kõrvaldada. Lennuettevõtja esialgse teabe kohaselt avastati mitmed puudujäägid, eelkõige eestibade väljalaskmise ja stabiliseerimata lähenemisega seotud probleemid.

(50) Mauritania Airways pädevad asutused ei ole tõendanud, et nad suudavad tulemuslikult täita oma kohustusi seoses lennuohutuse järelevalvega Mauritaniaas sertifitseeritud lennuettevõtjate suhtes. Eespool esitatut arvesse võttes jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et kõik Mauritaniaas sertifitseeritud lennuettevõtjad tuleks kanda A lisasse.

(51) Komisjon julgustab Mauritania Airways pädevaid asutusi aktiivselt jätkama ICAO-le esitatud parandusmeetmete kava rakendamist ja on valmis vajaduse korral abi osutama. Eelkõige on komisjon koostöös Euroopa Lennundusohutuseti ja liikmesriikidega valmis korraldama ettenähtud aja jooksul kohapealse hindamise, et kontrollida edusamme parandusmeetmete kava rakendamisel.

Ukrainian Mediterranean Airlines

(52) Ukrainas sertifitseeritud lennuettevõtja Ukrainian Mediterranean Airlines palus luba teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 9. novembril 2010. Lennuettevõtja teatas, et ta tegeleb praegu oma õhusõidukipargi uuendamisega ning et DC9 tüüpi õhusõidukite käitamine on lõpetatud. Siiski ei esitanud Ukrainian Mediterranean Airlines lennuettevõtja sertifikaadile lisatud kõiki kehtivaid tegevusspetsifikatsioone ega andnud selgitusi praegu käitatavate õhusõidukite kohta. Lisaks leidis kinnitust, et Ukraina pädevad asutused on alustanud lennuettevõtja Ukrainian Mediterranean Airlines auditeerimist tema lennuettevõtja sertifikaadi pikendamiseks (sertifikaat kaotab kehtivuse 28. novembril 2010) ning et auditit ei ole veel lõpule viidud. Seepärast jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et lennuettevõtja Ukrainian Mediterranean Airlines tuleks jätta B lisasse.

(53) Komisjon ja lennuohutuskomitee tutvuvad pärast ettekannet esitatud dokumentidega lennuohutuskomitee järgmisel koosolekul.

Air Algérie

(54) Pärast määruse (EL) nr 590/2010⁽¹⁾ vastuvõtmist on lennuettevõtja Air Algérie teinud oma õhusõidukitele enne Euroopa Liidus asuvasse sihtkohtadesse lendamist hulgaliselt kontrolli. Alžeeria pädevad asutused koostasid 2010. aasta septembris SAFA meetodeid kasutades tehnikute meeskonnad, et kontrollida lennuettevõtja Air Algérie õhusõidukeid, eelkõige Euroopa Liitu lendavaid õhusõidukeid (nn SANAA kontrollid). Need jõupingutused peaksid võimaldama puudused tuvastada ja need enne õhusõiduki väljalendu kõrvaldada. Siiski tekitavad nende kontrollide tulemused küsimusi lennuettevõtja hooldustegevuse kvaliteedi suhtes.

(55) Alžeeria pädevad asutused esitasid kuni lennuohutuskomitee 10. novembril 2010 toimunud koosolekuni kooskõlas määrusega (EL) nr 590/2010 neli igakuist aruannet 2010. aasta juuni, juuli, augusti ja septembri kohta. Nendele aruannetele, mis keskendusid lennuettevõtja Air Algérie tegevuse suhtes teostatud järelevalve tulemustele, olid lisatud dokumendid lennuettevõtja Air Algérie inspektorite poolt kõnealuse lennuettevõtja õhusõidukite kontrollimisel avastatud puuduste kohta. Siiski ei sisalda aruanded teavet selle kohta, kas Alžeeria pädevad asutused on teinud riskihindamise, ega ka selle kohta, kuidas sellise riskihindamise tulemusi järelevalvemenetluse ja järelevalve kavandamise käigus arvesse võetakse.

⁽¹⁾ ELT L 170, 5.7.2010, lk 9.

- (56) 11. oktoobril 2010 toimunud konsultatsiooni käigus arutasid Alžeeria pädevad asutused ja lennuettevõtja koos Euroopa Lennundusohutusameti ja liikmesriikidega SAFA ja SANAA kontrollide ning Air Algérie sisekontrolli käigus avastatud tõsiste ohutuspuudujääkide kordumist jätkuva lennukõlblikkuse, hoolduse, käitamise ja pardal oleva lasti julgestuse valdkonnas, samuti oli kõne all igakuiste aruannete täpsustamine. Kohtumise käigus avaldas komisjon tunnustust Alžeeria pädevate asutuste valmisolekule analüüsida algpõhjust ja koostada tõhus parandusmeetmete kava ning tutvus andmetega, milles käsitleti Alžeeria pädevate asutuste ja lennuettevõtja Air Algérie tegevust jätkusuutlike lahenduste leidmisel. Komisjonile esitati 20. oktoobril 2010 Alžeeria pädevad asutuste heakskiidetud parandusmeetmete kava.
- (57) Lennuettevõtja Air Algérie tutvustas 10. novembril 2010 toimunud lennuohutuskomitee koosolekul parandusmeetmete täiustatud kava. Lennuohutuskomitee tunnustas jõupingutusi, mida lennuettevõtja on teinud tuvastatud ohutuspuudujääkide kõrvaldamiseks, ning kutsus Alžeeria pädevaid asutusi üles tõhustama järelevalvet, et tagada asjakohaste ohutusstandardite järgmine. Kohtumisel lennuohutuskomiteega avaldasid Alžeeria pädevad asutused soovi täiustada oma suutlikkust mestimisprojekti abil. Selleks et aidata Alžeeria pädevatel asutustel teha täiendavaid jõupingutusi, et suurendada suutlikkust kohustuste täitmisel, korraldatakse 2011. aasta veebruaris Euroopa Lennundusohutusameti juhtimisel tehnilise abi missioon.
- (58) Liikmesriigid jätkavad lennuettevõtja Air Algérie tegevuse jälgimist määruse (EÜ) nr 351/2006 raames, et teha ettevalmistusi kõnealusele juhtumile uue hinnangu andmiseks lennuohutuskomitee järgmisel koosolekul.
- Kongo Vabariigi lennuettevõtjad**
- (59) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1144/2009 ⁽¹⁾ kohaldatakse kõikide Kongo Vabariigis sertifitseeritud lennuettevõtjate suhtes Euroopa Liidus tegevuskeeldu ja nad on kantud A lissasse.
- (60) Komisjon teavitas lennuohutuskomiteed pärast 2010. aasta veebruaris Kongo Vabariigis ICAO ohutusjärelvalve üldise auditiprogrammi (USOAP) raames novembris 2008 teostatud auditit Euroopa Lennundusohutusameti
- poolt korraldatud tehnilise abi missiooni tulemustest. ICAO USOAPi auditi käigus tuvastati tõsiseid ohutusprobleeme seoses õhusõidukite käitamise, sertifitseerimise ja Kongo Vabariigi tsiviillennundusameti teostatava järelevalve valdkonnas, samuti tuvastati ohutusstandardite täitmata jätmise kõrge määr (76,89 %). Tõsised ohutusprobleemid on praeguseni kõrvaldamata. Tehnilise abi missiooni käigus märgiti, et Kongo Vabariigi tsiviillennundusamet on teinud kõikidel tasanditel märkimisväärsed jõupingutusi parandusmeetmete kava rakendamiseks ning näidanud üles kindlat tahet kõrvaldada ICAO auditi raames tuvastatud ohutuspuudujäägid. Komisjon tervitab neid jõupingutusi ning jälgib ka edaspidi tähelepanelikult Kongo Vabariigi tsiviillennundusameti tegevust parandusmeetmete kava rakendamisel, et tagada praeguste ohutuspuudujääkide kõrvaldamine liigse viivitusega.
- (61) Kongo Vabariigi tsiviillennundusameti sertifitseeritud lennuettevõtja Equafight Service palus võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 10. novembril 2010. Lennuettevõtja tutvustas oma tegevust ning teatas parandusmeetmete kava rakendamisel tehtud edusammudest.
- (62) Kongo Vabariigi tsiviillennundusameti poolt sertifitseeritud lennuettevõtja Trans Air Congo palus võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja ta kuulati ära 10. novembril 2010. Lennuettevõtja tutvustas oma tegevust ning teatas parandusmeetmete kava rakendamisel tehtud edusammudest.
- (63) Lennuohutuskomitee tutvus eduaruandega. Siiski ei olnud lennuettevõtjate ettekannete põhjal võimalik kindlaks teha, kas kõnealused lennuettevõtjad vastavad kohaldatavatele ICAO standarditele. Lisaks leitakse ühiste kriteeriumide põhjal kuni ICAO tuvastatud tõsiste ohutusprobleemide kõrvaldamiseks võetavate nõuetekohaste parandusmeetmete tõhusa rakendamiseni, arvestades, et praeguseni ei ole ICAO auditi raames avastatud puuduste kõrvaldamisel olulisi edusamme tehtud, et Kongo Vabariigi pädevad asutused ei ole praegu suutelised kõikide nende regulatiivse kontrolli alla kuuluvate lennuettevõtjate suhtes nõuetekohaseid ohutusstandardeid rakendama ega nende täitmist tagama. Seepärast tuleks kõik kõnealuste ametiasutuste sertifitseeritud lennuettevõtjad jätta A lissasse.
- (64) Komisjon jätkab aktiivset konsulteerimist Kongo Vabariigi pädevate asutustega lennuohutuse suurendamiseks võetavate meetmete suhtes ning on nõus korraldama 2011. aastal teise tehnilise abi missiooni, et parandada Kongo Vabariigi pädevate asutuste suutlikkust tsiviillennunduse valdkonnas.

⁽¹⁾ ELT L 312, 27.11.2009, lk 16.

Kirgiisi Vabariigi lennuettevõtjad

- (65) Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused palusid võimalust teha ettekanne lennuohutuskomiteele ja nad kuulati ära 10. novembril 2010. Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused teatasid edusammudest, mida nad on teinud seoses 2006. aastal alustatud põhjaliku lennundussektorireformiga, et parandada lennuohutust. Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused on olnud eriti edukad suutlikkuse suurendamisel tänu uute kvalifitseeritud inspektorite palkamisele, mida jätkatakse ka järgnevatel kuudel. Praegu vaadatakse läbi Kirgiisi Vabariigi lennundusalaseid õigusakte, et tagada nende vastavus rahvusvahelistele ohutusstandarditele 2011. aasta novembriks.
- (66) Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused teatasid, et nad on väljastanud lennuettevõtjale CAAS uue lennuettevõtja sertifikaadi. Seepärast tuleks lennuettevõtja CAAS ühiste kriteeriumide põhjal kanda A lisasse.
- (67) Lisaks teatasid Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused, et nad oli peatanud lennuettevõtjate Itek Air, TransAero ja Asian Air lennuettevõtja sertifikaadi. Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused teatasid ka, et nad kohaldavad lennuettevõtjate Golden Rules Airlines, Kyrgyzstan Airline, Max Avia ja Tenir Airlines suhtes täitmise tagamise meetmeid. Siiski ei suutnud Kirgiisi Vabariigi pädevad asutused tõendada, et kõnealuste lennuettevõtjate litsentsid või lennuettevõtja sertifikaadid on tühistatud. Seepärast jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et kõnealused lennuettevõtjad tuleks jätta A lisasse.
- (68) Võttes arvesse, et Kirgiisi Vabariigis sertifitseeritud lennuettevõtjad ja kõnealuste lennuettevõtjate suhtes regulatiivset järelevalvet teostavad ametiasutused ei ole praeguseni esitanud komisjonile tõendeid asjakohaste parandusmeetmete täieliku rakendamise kohta, jõuti järeldusele, et kõnealused lennuettevõtjad tuleks jätta A lisasse.
- (69) Komisjon julgustab Kirgiisi Vabariigi pädevaid asutusi jätkama jõupingutusi kõikide ICAO poolt 2009. aasta aprillis ohutusjärelevalve üldise auditikava (USOAP) raames tehtud auditi käigus avastatud puuduste kõrvaldamiseks. Komisjon on valmis koostöös Euroopa Lennundusohutusameti ja liikmesriikidega korraldama kohapealse hindamise pärast seda, kui ICAO-le esitatud parandusmeetmete kava on piisaval määral rakendatud. Hindamise eesmärk on kontrollida kehtivate ohutusnõuete rakendamist Kirgiisi Vabariigi pädevate asutuste ja nende järelevalve alla kuuluvate lennuettevõtjate poolt.

Gaboni lennuettevõtjad

- (70) Gaboni pädevad asutused konsulteerisid 26. oktoobril 2010 komisjoni, Euroopa Lennundusohutusameti ja Prantsusmaa pädevate asutustega, et tutvustada praegu-

seks tehtud edusamme. Gaboni pädevad asutused teatasid, et praegu vaadatakse läbi õigusraamistikku ning reformitakse tsiviillennunduskoodeksit, võttes järgmisi meetmeid: a) pädevate asutuste ümberkorraldamine, mida käsitlev otsus tuleks vastu võtta hiljemalt 31. detsembriks 2010; b) lennundusalaste õigusaktide tervikliku kogumi järkjärguline kehtestamine; kõnealune kogum peaks täies ulatuses jõustuma 2011. aastal. Gaboni pädevad asutused teatasid edusammudest oma suutlikkuse suurendamisel uute inspektorite palkamise kaudu. Gaboni pädevad asutused teatasid ka lennuettevõtjate suhtes teostatava järelevalve tõhustamisel ja kehtivate ohutusosalaste õigusaktide täitmise tagamisel tehtud edusammudest, millest annavad tunnistust lennuettevõtja Air Services lennuettevõtja sertifikaadi peatamine 30. juulil 2010 ja lennuettevõtja Allegiance lennuettevõtja sertifikaadi ajutine peatamine 22. augustist kuni 2. septembrini 2010.

- (71) Siiski ei suutnud Gaboni pädevad asutused tõendada, et lennuettevõtja Allegiance oli enne lennuettevõtja sertifikaadi peatamise lõpetamist võtnud asjakohaseid parandusmeetmeid. Lisaks osutab mitmete tuvastatud ohutuspuudujääkide arv ja iseloom sellele, et kui Gabonis sertifitseeritud lennuettevõtjad kohaldatavaid ohutusstandardeid ei rakenda, tuleb kõnealuste lennuettevõtjate suhtes võtta täiendavaid täitemeetmeid.
- (72) Võttes arvesse, et ühenduse nimekirja kantud lennuettevõtjad ja kõnealuste lennuettevõtjate suhtes regulatiivset järelevalvet teostavad ametiasutused ei ole praeguseni esitanud komisjonile tõendeid asjakohaste parandus- ja ennetusmeetmete täieliku rakendamise kohta, jõuti järeldusele, et kõnealuste lennuettevõtjate suhtes tuleks jätkuvalt kohaldada kas tegevuskeeldu (A lisa) või tegevuspiiranguid (B lisa).
- (73) Gaboni pädevad asutused teatasid, et lennuettevõtjale Afric Aviation anti 25. septembril 2010 välja uus lennuettevõtja sertifikaat, esitamata tõendeid selle kohta, et kõnealuse lennuettevõtja sertifitseerimine ja tema tegevuse suhtes teostatav järelevalve on täielikult kooskõlas kohaldatavate rahvusvaheliste ohutusstandarditega. Seepärast jõuti ühiste kriteeriumide põhjal järeldusele, et lennuettevõtja Afric Aviation tuleks kanda A lisasse.
- (74) Liikmesriigid jätkavad Gabonis sertifitseeritud lennuettevõtjate tegevuse jälgimist SAFA programmi raames seisuplatsil tehtud suunatud kontrollide kaudu, et jälgida kõnealuste lennuettevõtjate tegevuse jätkusuutlikku ja järjepidevat vastavust kohaldatavatele ohutusstandarditele. Kui seisuplatsil tehtud kontrollide käigus avastatakse ohutusprobleeme, on komisjon sunnitud kõnealuste lennuettevõtjate suhtes kohaldatavaid meetmeid järgmisel lennuohutuskomitee koosolekul uuesti läbi vaatama.

Filipiini Vabariigi lennuettevõtjad

- (75) Komisjon korraldas koostöös Euroopa Lennundusohutusameti ning Saksamaa ja Hispaania pädevate asutustega oktoobris 2010 ohutusalse hindamise, et kontrollida Filipiinide pädevate asutuste ja nende järelevalve alla kuuluvate teatavate lennuettevõtjate edusamme määruses (EL) nr 273/2010 kirjeldatud ohutusprobleemide kõrvaldamiseks võetud meetmete rakendamisel.
- (76) Kontrollkäigu aruandes märgiti, et uue peadirektori juhtimisel on Filipiinide tsiviillennundusamet alates 2010. aasta aprillist teinud Filipiinidel kehtivas tsiviillennunduse järelevalvesüsteemis hulgaliselt põhjalikke muudatusi. Võetud meetmetel on selgelt positiivne mõju ning nende tõhus ja jätkusuutlik rakendamine peaks tagama Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) kehtestatud ohutusstandardite oluliselt parema järgimise. Kõnealused meetmed hõlmavad eelkõige a) olemasolevate rakenduseeskirjade ja õigusaktide uuesti sõnastamist tsiviillennunduse põhiõigusaktina; b) tsiviillennundust käsitlevate praeguste õigusaktide põhjalik läbivaatamine; c) uute töötajate palkamine kooskõlas täiustatud kvalifikatsioonikriteeriumidega; d) uutele töötajatele ettenähtud koolitusprogrammide jätkuv ja ulatuslik kohaldamine; e) rajatiste ajakohastamine ning lubade ja litsentside kontrollimiseks vajalike infosüsteemide väljatöötamine; f) selliste lennuettevõtjate sertifitseerimine, kes ei ole äritegevuse jätkamisele vaatamata veel tsiviillennundust käsitlevate õigusaktide kohaselt sertifitseeritud; g) käitamise kõiki aspekte käsitlevate ulatuslike kontrolli- ja järelevalvekavade väljatöötamine; h) võimalike ohutusprobleemide lahendamine.
- (77) Aruandes rõhutatakse, et vaatamata Filipiinide pädevate asutuste võetud kohustustele ja alates 2010. aasta aprillist tehtud jõupingutustele, ei suudeta neid põhjalikke reforme enne mõne kuu möödumist lõpule viia eelkõige seetõttu, et töölevõtmiseks ja ametisse nimetamiseks kuluv aeg ei sõltu Filipiinide pädevatest asutustest, samuti puuduvad selleks tegevuseks vajalikud ressursid. Näib, et edusammude jätkusuutlikkuse tagamiseks ja tunnustuse pälvimiseks läheb veel aega. Ehkki Filipiinide pädevad asutused on võtnud meetmeid nende tõsiste ohutusprobleemide kõrvaldamiseks, millest ICAO 2009. aastal kõiki osalisriike teavitas, ei ole need meetmed tõsise ohutusprobleemi kõrvaldamiseks piisavad. Samuti ei ole Filipiinide pädevate asutuste meetmed, mis on võetud Ameerika Ühendriikide föderaalse lennuameti (FAA) poolt 2007. aastal avastatud ohutuspuudujääkide kõrvaldamiseks, olnud piisavad selleks, et FAA oleks need rahvusvahelistele ohutusnõuetele vastavaks tunnistanud (1. kategooria). Kõnealuseid puudusi silmas pidades on praegu jõutud järeldusele, et kõik Filipiini Vabariigis sertifitseeritud lennuettevõtjad tuleks jätta A lisasse.

- (78) Komisjon kutsub Filipiini Vabariiki üles õigeaegselt täitma oma kohustused rahvusvahelise üldsuse ees, eelkõige need kohustused, mis on seotud ICAO avastatud oluliste ohutusprobleemide lahendamisega. Selle saavutamiseks on ülimalt oluline, et Filipiinide pädevad asutused jätkaksid sõltumatut tegutsemist ning tagaksid piisava arvu kvalifitseeritud töötajate palkamise, tänu millele oleks neil võimalik täita oma kohustused rahvusvahelise üldsuse eest ning tagada kohaldatavate ohutusstandardiga kooskõlas olev tõhus järelevalve. Seepärast on väga oluline Filipiinide valitsuse toetus Filipiinide pädevatele asutustele.

Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtjad

- (79) Pärast komisjoni määruse (EL) nr 590/2010 vastuvõtmist on komisjon saanud Venemaa Föderatsiooni pädevatelt asutustelt teavet selle kohta, et kõik lennuettevõtja YAK Service suhtes varem kohaldatud käitamispiirangud tühistati 11. augustil 2010 kõnealuste ametiasutuste järelevalvetevõttevuse tulemuste põhjal. Siiski ei esitanud Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused komisjoni nõutud teavet kõikide kontrollitoimingute tulemuste kohta selle kinnituseks, et parandusmeetmed on nõuetekohaselt rakendatud, ega ka sertifikaati selle kohta, et kõnealuse lennuettevõtja rahvusvahelisi lende tegevatel õhusõidukitel on kohaldatavatele ICAO standarditele vastav varustus.
- (80) Lisaks saatis komisjon õhusõidukite pideva jälgimise raames 11. oktoobril 2010 Venemaa Föderatsiooni pädevatele asutustele selliste seisuplatsil tehtud kontrollide tulemused, mida on viimase 12 kuu jooksul kohaldatud Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtjate käitatavate Euroopa Liitu lendavate õhusõidukite suhtes.
- (81) Kontrollide tulemustest selgus, et teatavate Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtjate puhul tuvastati viimase kahe aasta jooksul vaatama kontrollide piiratud arvule selline hulk puudusi, mis vastab kahele suurele ja/või tõsisele ohutuspuudujäägile ühe kontrollikorra kohta. Seega peavad kõnealused lennuettevõtjad kõikide rahvusvaheliste ohutusstandardite täielikuks järgimiseks võtma täiendavaid meetmeid. Komisjon ja Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused arutasid Venemaa Föderatsiooni õhusõidukite ohutusosalast tegevust 18. oktoobril 2010 Moskvast. Selle kohtumise käigus lubasid Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused esitada komisjonile järgmist teavet: a) komisjoni poolt 2. septembril 2010 nõutud teave lennuettevõtja Yak Service kohta (kõikide kontrollitoimingute tulemused, mis tõendaksid, et parandusmeetmed on nõuetekohaselt rakendatud ja sertifikaat selle kohta, et kõnealuse lennuettevõtja rahvusvahelisi lende tegevatele õhusõidukitele on nüüdseks paigaldatud kohaldatavatele ICAO standarditele vastav varustus

(inglise keeles); kõnealusele lennuettevõtjale pärast piiranguite tühistamist väljastatud uus lennuettevõtja sertifikaat ja käitamisspetsifikaadid; b) Venemaa Föderatsiooni pädevate asutuste järelevalvetegevuse tulemused nende Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtjate puhul, kelle kohta komisjon on edastanud seisuplatsil tehtud SAFA kontrollide tulemused ja analüüsi. Lisaks lubasid Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused kõnealuse kohtumise käigus, et nad esitavad komisjonile andmed ka Venemaa Föderatsiooni lendavatele ELi õhusõidukitele seisuplatsil tehtud kontrollide tulemused ja tegevuse analüüsi (vahejuhtumid, ohutuspuudujääkide määra arvutamise metoodika jne).

(82) Pärast kohtumist teatasid Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused 25. oktoobril, et riikidevaheline lennunduskomitee (MAK) oli ümber sertifitseerinud lennuettevõtja Yak Service käitatavatele teatavate õhusõidukitele paigaldatud varustuse. Siiski ei esitanud Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused 10. novembril 2010 lennuohutuskomiteega toimunud kohtumise käigus tõendeid selle kohta, et kõikidele lennuettevõtja YAK Service käitatavatele õhusõidukitele on paigaldatud ICAO rahvusvahelise ärilise lennutranspordi puhul nõutav töökorras varustus. Seepärast ei tohiks lennuettevõtja YAK Service õhusõidukitel registritunnusega RA-87648 ja RA-88308 lubada lennata Euroopa Liitu. Liikmesriigid kontrollivad jätkuvalt asjakohaste ohutusstandardite tõhusat järgimist lennuettevõtja Yak Service poolt, seades prioriteediks selle lennuettevõtja õhusõidukite kontrollimise seisuplatsil vastavalt määrusele (EÜ) nr 351/2008.

(83) Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused ei esitanud lennuohutuskomitee koosolekul komisjoni nõutud teavet Venemaa Föderatsioonis sertifitseeritud eri lennuettevõtjate suhtes teostatud järelevalvetegevuse tulemuste kohta.

(84) Venemaa Föderatsiooni pädevad asutused kinnitasid lennuohutuskomitee koosolekul, et ICAO poolt nõutava varustuse puudumise tõttu on rahvusvahelise äritranspordi alal jätkuvalt keelatud tegutseda järgmistel õhusõidukitel:

a) Aircompany Yakutia: Antonov AN-140: RA-41250; AN-24RV: RA-46496, RA-46665, RA-47304, RA-47352, RA-47353, RA-47360; AN-26: RA-26660;

b) Atlant Soyuz: Tupolev TU-154M: Varem lennuettevõtja Atlant Soyuz poolt kasutatud õhusõidukeid RA-85672 ja RA-85682 käitavad praegu teised Venemaa Föderatsioonis sertifitseeritud lennuettevõtjad;

c) Gazpromavia: Tupolev TU-154M: RA-85625 ja RA-85774; Yakovlev Yak-40: RA-87511, RA-88300 ja RA-88186; Yak-40K: RA-21505, RA-98109 ja RA-8830. Yak-42D: RA-42437; kõik (22) Kamov Ka-26 tüüpi helikopterid (registritunnus teadmata); kõik (49) Mi-8 tüüpi helikopterid (registritunnus teadmata); kõik (11) Mi-171 tüüpi helikopterid (registritunnus teadmata); kõik (8) Mi-2 tüüpi helikopterid (registritunnus teadmata); kõik (1) EC-120B tüüpi helikopterid: RA-04116;

d) Kavminvodyavia: Tupolev TU-154B: RA-85307, RA-85494 ja RA-85457;

e) Krasnoyarsky Airlines: TU-154M tüüpi õhusõidukit RA-85672, mis oli varem lennuettevõtja Krasnoyarsky Airlines lennuettevõtja sertifikaadil, mis 2009. aastal tühistati, käitab praegu lennuettevõtja Atlant Soyuz. Sama tüüpi õhusõidukit registri numbriga RA-85682 käitab praegu üks teine Venemaa Föderatsioonis sertifitseeritud lennuettevõtja;

f) Kuban Airlines: Yakovlev Yak-42: RA-42331, RA-42336, RA-42350, RA-42538 ja RA-42541; sama tüüpi õhusõidukit RA-42526 ei käitata praegu rahapuuduse tõttu;

g) Orenburg Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85602; kõik TU-134 tüüpi õhusõidukid (registritunnus teadmata); kõik Antonov An-24 tüüpi õhusõidukid (registri tunnus teadmata); kõik An-2 tüüpi õhusõidukid (registritunnus teadmata); kõik Mi-2 tüüpi helikopterid (registritunnus teadmata); kõik Mi-8 tüüpi helikopterid (registritunnus teadmata);

h) Siberia Airlines: Tupolev TU-154M: RA-85613, RA-85619, RA-85622 ja RA-85690;

i) Tatarstan Airlines: Yakovlev Yak-42D: õhusõidukeid RA-42374, RA-42433 ja RA-42347 käitab praegu üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja; Tupolev TU-134A: RA-65970, RA-65691, RA-65973, RA-65065 ja RA-65102; Antonov AN-24RV: õhusõidukeid RA-46625 ja RA-47818 käitab praegu üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja;

j) Ural Airlines: Tupolev TU-154B: RA-85508 (õhusõidukeid RA-85319, RA-85337, RA-85357, RA-85375, RA-85374 ja RA-85432 ei käitata praegu rahapuuduse tõttu);

k) UTAir: Tupolev TU-154M: RA-85733, RA-85755, RA-85806 ja RA-85820; kõik (24) TU-134 tüüpi õhusõidukid: RA-65024, RA-65033, RA-65127, RA-65148, RA-65560, RA-65572, RA-65575, RA-65607, RA-65608, RA-65609, RA-65611, RA-65613, RA-65616, RA-65620, RA-65622, RA-65728, RA-65755, RA-65777, RA-65780, RA-65793, RA-65901, RA-65902 ja RA-65977; õhusõidukeid RA-65143 ja RA-65916 käitab praegu üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja; kõik (1) TU-134B tüüpi õhusõidukid: RA-65726; kõik (10) Yakovlev Yak-40 tüüpi õhusõidukid: RA-87348 (mida praegu ei käitata rahapuuduse tõttu), RA-87907, RA-87941, RA-87997, RA-88209, RA-88227 ja RA-88280; sama tüüpi õhusõidukite RA-87292 ja RA-88244 kasutusega on läbi saanud; kõik Mil-26 tüüpi helikopterid: (registritunnus teadmata); kõik Mil-10 tüüpi helikopterid: (registritunnus teadmata); kõik Mil-8 tüüpi helikopterid: (registritunnus teadmata); kõik AS-355 tüüpi helikopterid: (registritunnus teadmata); kõik BO-105 tüüpi helikopterid: (registritunnus teadmata); AN-24B, RA-46388 ja RA-87348 tüüpi õhusõidukeid ei käitata praegu rahapuuduse tõttu; õhusõidukeid RA-46267 ja RA-47289 ning AN-24RV tüüpi õhusõidukeid RA-46509, RA-46519 ja RA-47800 käitab praegu üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja;

l) Rossija (STC Russia): Tupolev TU-134: RA-65979, õhusõidukeid RA-65904, RA-65905, RA-65911, RA-65921 ja RA-65555 käitab üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja; Ilyushin IL-18: õhusõidukit RA-75454 käitab üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja; Yakovlev Yak-40: õhusõidukeid RA-87203, RA-87968, RA-87971, RA-87972 ja RA-88200 käitab praegu üks teine Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtja;

m) Russair: õhusõiduk Tupolev TU-134A3 registritunnusega RA 65124; õhusõiduk TU-154 registritunnusega RA-65124.

(85) Komisjon ja lennuohutuskomitee tunnustavad Venemaa Föderatsiooni pädevate asutuste ettekannet ja nende esitatud teavet ning jätkavad jõupingutusi seisuplatsil

tehtud SAFA kontrollide käigus avastatud puudujääkide jätkusuutlikuks kõrvaldamiseks Venemaa Föderatsiooni pädevate asutustega peetavate täiendavate tehniliste konsultatsioonide abil. Liikmesriigid kontrollivad ka edaspidi asjakohaste ohutusstandardite tõhusat järgimist Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtjate poolt, seades prioriteediks Venemaa Föderatsiooni lennuettevõtjate õhusõidukite kontrollimise seisuplatsil vastavalt määrusele (EÜ) nr 351/2008, lisaks jätkab komisjon ka edaspidi lennuettevõtja tegevuse hoolikat jälgimist.

Üldised kaalutlused teiste A ja B lisasse kantud lennuettevõtjate kohta

(86) Vaatamata komisjoni konkreetsetele nõudmistele ei ole talle seni esitatud tõendeid selle kohta, et teised 6. septembril 2010 ajakohastatud nimekirja kantud lennuettevõtjad ja nende regulatiivse järelevalve eest vastutavad ametiasutused on täielikult rakendanud asjakohased parandusmeetmed. Seepärast on ühiste kriteeriumide põhjal jõutud järeldusele, et kõnealuste lennuettevõtjate suhtes tuleks jätkuvalt kohaldada vastavalt kas tegevuskeeldu (A lisa) või tegevuspiiranguid (B lisa).

(87) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas lennuohutuskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määrust (EÜ) nr 474/2006 muudetakse järgmiselt:

1. A lisa asendatakse käesoleva määruse A lisaga.

2. B lisa asendatakse käesoleva määruse B lisaga.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamisele järgneval päeval.

Määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2010

Komisjoni nimel,
presidendi eest
asepresident
Siim KALLAS

A LISA

NIMEKIRI LENNUETTEVÕTJATEST, KELLE SUHTES KOHALDATAKSE EUROOPA LIIDU PIIRES
TEGEVUSKEELDU KOGU NENDE TEGEVUSE OSAS ⁽¹⁾

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviilennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
BLUE WING AIRLINES	SRBWA-01/2002	BWI	Suriname
MERIDIAN AIRWAYS LTD	AOC 023	MAG	Ghana Vabariik
SIEM REAP AIRWAYS INTERNATIONAL	AOC/013/00	SRH	Kambodža Kuningriik
SILVERBACK CARGO FREIGHTERS	Teadmata	VRB	Rwanda Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Afganistani ametiasutused, sealhulgas:			Afganistani Islamivabariik
ARIANA AFGHAN AIRLINES	AOC 009	AFG	Afganistani Islamivabariik
KAM AIR	AOC 001	KMF	Afganistani Islamivabariik
PAMIR AIRLINES	Teadmata	PIR	Afganistani Islamivabariik
SAFI AIRWAYS	AOC 181	SFW	Afganistani Islamivabariik
Kõik lennuettevõtjad, välja arvatud B lisse kantud TAAG Angola Airlines, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Angola ametiasutused, sealhulgas:			Angola Vabariik
AEROJET	015	Teadmata	Angola Vabariik
AIR26	004	DCD	Angola Vabariik
AIR GEMINI	002	GLL	Angola Vabariik
AIR GICANGO	009	Teadmata	Angola Vabariik
AIR JET	003	MBG	Angola Vabariik
AIR NAVE	017	Teadmata	Angola Vabariik
ALADA	005	RAD	Angola Vabariik
ANGOLA AIR SERVICES	006	Teadmata	Angola Vabariik
DIEXIM	007	Teadmata	Angola Vabariik
GIRA GLOBO	008	GGL	Angola Vabariik
HELIANG	010	Teadmata	Angola Vabariik
HELIMALONGO	011	Teadmata	Angola Vabariik
MAVEWA	016	Teadmata	Angola Vabariik
PHA	019	Teadmata	Angola Vabariik
RUI & CONCEICAO	012	Teadmata	Angola Vabariik
SAL	013	Teadmata	Angola Vabariik
SERVISAIR	018	Teadmata	Angola Vabariik
SONAIR	014	SOR	Angola Vabariik

⁽¹⁾ A lisse loetletud lennuettevõtjatel võib lubada kasutada liiklusõigusi juhul, kui kasutatakse õhusõidukit, mis on renditud koos meeskonnaga, kindlustuse ja õhusõiduki kasutamiseks vajalike teenustega (*wet-lease*) lennuettevõtjalt, kelle suhtes tegevuskeeld ei kehti, tingimusel et täidetakse asjakohaseid ohutusnõudeid.

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Benini ametiasutused, sealhulgas:			Benini Vabariik
AERO BENIN	PEA nr 014/ MDCTTTATP-PR/ ANAC/DEA/SCS	AEB	Benini Vabariik
AFRICA AIRWAYS	Teadmata	AFF	Benini Vabariik
ALAFIA JET	PEA nr 014/ANAC/ MDCTTTATP-PR/DEA/ SCS	Puudub	Benini Vabariik
BENIN GOLF AIR	PEA nr 012/MDCTTP- PR/ANAC/DEA/SCS.	BGL	Benini Vabariik
BENIN LITTORAL AIRWAYS	PEA nr 013/ MDCTTTATP-PR/ ANAC/DEA/SCS.	LTL	Benini Vabariik
COTAIR	PEA nr 015/ MDCTTTATP-PR/ ANAC/DEA/SCS.	COB	Benini Vabariik
ROYAL AIR	PEA nr 11/ANAC/ MDCTTP-PR/DEA/SCS	BNR	Benini Vabariik
TRANS AIR BENIN	PEA nr 016/ MDCTTTATP-PR/ ANAC/DEA/SCS	TNB	Benini Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Kongo Vabariigi ametiasutused, sealhulgas:			Kongo Vabariik
AERO SERVICE	RAC06-002	RSR	Kongo Vabariik
EQUAFLIGHT SERVICES	RAC 06-003	EKA	Kongo Vabariik
SOCIETE NOUVELLE AIR CONGO	RAC 06-004	Teadmata	Kongo Vabariik
TRANS AIR CONGO	RAC 06-001	Teadmata	Kongo Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Kongo Demokraatliku Vabariigi ametiasutused, sealhulgas:			Kongo Demokraatlik Vabariik
AFRICAN AIR SERVICES COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/ 051/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
AIR KASAI	409/CAB/MIN/TVC/ 036/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
AIR KATANGA	409/CAB/MIN/TVC/ 031/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
AIR TROPIQUES	409/CAB/MIN/TVC/ 029/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
BLUE AIRLINES	409/CAB/MIN/TVC/ 028/08	BUL	Kongo Demokraatlik Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
BRAVO AIR CONGO	409/CAB/MIN/TC/0090/2006	BRV	Kongo Demokraatlik Vabariik
BUSINESS AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/048/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
BUSY BEE CONGO	409/CAB/MIN/TVC/052/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
CETRACA AVIATION SERVICE	409/CAB/MIN/TVC/026/08	CER	Kongo Demokraatlik Vabariik
CHC STELLAVIA	409/CAB/MIN/TC/0050/2006	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
CONGO EXPRESS	409/CAB/MIN/TVC/083/2009	EXY	Kongo Demokraatlik Vabariik
COMPAGNIE AFRICAINE D'AVIATION (CAA)	409/CAB/MIN/TVC/035/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
DOREN AIR CONGO	409/CAB/MIN/TVC/0032/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
ENTREPRISE WORLD AIRWAYS (EWA)	409/CAB/MIN/TVC/003/08	EWS	Kongo Demokraatlik Vabariik
FILAIR	409/CAB/MIN/TVC/037/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
GALAXY KAVATSI	409/CAB/MIN/TVC/027/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
GILEMBE AIR SOUTENANCE (GISAIR)	409/CAB/MIN/TVC/053/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
GOMA EXPRESS	409/CAB/MIN/TC/0051/2006	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
GOMAIR	409/CAB/MIN/TVC/045/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
HEWA BORA AIRWAYS (HBA)	409/CAB/MIN/TVC/038/08	ALX	Kongo Demokraatlik Vabariik
INTERNATIONAL TRANS AIR BUSINESS (ITAB)	409/CAB/MIN/TVC/033/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
KIN AVIA	409/CAB/MIN/TVC/042/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
LIGNES AÉRIENNES CONGOLAISES (LAC)	Ministri luba (õigusakt nr 78/205)	LCG	Kongo Demokraatlik Vabariik
MALU AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/04008	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
MANGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/034/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
SAFE AIR COMPANY	409/CAB/MIN/TVC/025/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
SERVICES AIR	409/CAB/MIN/TVC/030/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
SWALA AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/050/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
TMK AIR COMMUTER	409/CAB/MIN/TVC/044/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
TRACEP CONGO AVIATION	409/CAB/MIN/TVC/046/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
TRANS AIR CARGO SERVICES	409/CAB/MIN/TVC/024/08	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
WIMBI DIRA AIRWAYS	409/CAB/MIN/TVC/039/08	WDA	Kongo Demokraatlik Vabariik
ZAABU INTERNATIONAL	409/CAB/MIN/TVC/049/09	Teadmata	Kongo Demokraatlik Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Djibouti ametiasutused, sealhulgas:			Djibouti
DAALLO AIRLINES	Teadmata	DAO	Djibouti
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Ekvatoriaal-Guinea ametiasutused, sealhulgas:			Ekvatoriaal-Guinea
CRONOS AIRLINES	Teadmata	Teadmata	Ekvatoriaal-Guinea
CEIBA INTERCONTINENTAL	Teadmata	CEL	Ekvatoriaal-Guinea
EGAMS	Teadmata	EGM	Ekvatoriaal-Guinea
EUROGUINEANA DE AVIACION Y TRANSPORTES	2006/001/MTTCT/DGAC/SOPS	EUG	Ekvatoriaal-Guinea
GENERAL WORK AVIACION	002/ANAC	Puudub	Ekvatoriaal-Guinea
GETRA - GUINEA ECUATORIAL DE TRANSPORTES AEREOS	739	GET	Ekvatoriaal-Guinea
GUINEA AIRWAYS	738	Puudub	Ekvatoriaal-Guinea
STAR EQUATORIAL AIRLINES	Teadmata	Teadmata	Ekvatoriaal-Guinea
UTAGE – UNION DE TRANSPORT AEREO DE GUINEA ECUATORIAL	737	UTG	Ekvatoriaal-Guinea
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Indoneesia ametiasutused, välja arvatud Garuda Indoneesia, Airfast Indoneesia, Mandala Airlines ja Ekspres Transportasi Antarbenua, Indoneesia Air Asia ja Metro Batavia, sealhulgas:			Indoneesia Vabariik
AIR PACIFIC UTAMA	135-020	Teadmata	Indoneesia Vabariik
ALFA TRANS DIRGANTATA	135-012	Teadmata	Indoneesia Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
ASCO NUSA AIR	135-022	Teadmata	Indoneesia Vabariik
ASI PUDJIASTUTI	135-028	Teadmata	Indoneesia Vabariik
AVIATAR MANDIRI	135-029	Teadmata	Indoneesia Vabariik
CARDIG AIR	121-013	Teadmata	Indoneesia Vabariik
DABI AIR NUSANTARA	135-030	Teadmata	Indoneesia Vabariik
DERAYA AIR TAXI	135-013	DRY	Indoneesia Vabariik
DERAZONA AIR SERVICE	135-010	DRZ	Indoneesia Vabariik
DIRGANTARA AIR SERVICE	135-014	DIR	Indoneesia Vabariik
EASTINDO	135-038	Teadmata	Indoneesia Vabariik
GATARI AIR SERVICE	135-018	GHS	Indoneesia Vabariik
INDONESIA AIR TRANSPORT	135-034	IDA	Indoneesia Vabariik
INTAN ANGKASA AIR SERVICE	135-019	Teadmata	Indoneesia Vabariik
JOHNLIN AIR TRANSPORT	135-043	Teadmata	Indoneesia Vabariik
KAL STAR	121-037	KLS	Indoneesia Vabariik
KARTIKA AIRLINES	121-003	KAE	Indoneesia Vabariik
KURA-KURA AVIATION	135-016	KUR	Indoneesia Vabariik
LION MENTARI AIRLINES	121-010	LNI	Indoneesia Vabariik
MANUNGAL AIR SERVICE	121-020	Teadmata	Indoneesia Vabariik
MEGANTARA	121-025	MKE	Indoneesia Vabariik
MERPATI NUSANTARA AIRLINES	121-002	MNA	Indoneesia Vabariik
MIMIKA AIR	135-007	Teadmata	Indoneesia Vabariik
NATIONAL UTILITY HELICOPTER	135-011	Teadmata	Indoneesia Vabariik
NUSANTARA AIR CHARTER	121-022	Teadmata	Indoneesia Vabariik
NUSANTARA BUANA AIR	135-041	Teadmata	Indoneesia Vabariik
NYAMAN AIR	135-042	Teadmata	Indoneesia Vabariik
PELITA AIR SERVICE	121-008	PAS	Indoneesia Vabariik
PENERBANGAN ANGKASA SEMESTA	135-026	Teadmata	Indoneesia Vabariik
PURA WISATA BARUNA	135-025	Teadmata	Indoneesia Vabariik
REPUBLIC EXPRESS AIRLINES	121-040	RPH	Indoneesia Vabariik
RIAU AIRLINES	121-016	RIU	Indoneesia Vabariik
SAMPOERNA AIR NUSANTARA	135-036	SAE	Indoneesia Vabariik
SAYAP GARUDA INDAH	135-004	Teadmata	Indoneesia Vabariik
SKY AVIATION	135-044	Teadmata	Indoneesia Vabariik
SMAC	135-015	SMC	Indoneesia Vabariik
SRIWIJAYA AIR	121-035	SJY	Indoneesia Vabariik
SURVEI UDARA PENAS	135-006	Teadmata	Indoneesia Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
TRANSWISATA PRIMA AVIATION	135-021	Teadmata	Indoneesia Vabariik
TRAVEL EXPRESS AVIATION SERVICE	121-038	XAR	Indoneesia Vabariik
TRAVIRA UTAMA	135-009	Teadmata	Indoneesia Vabariik
TRI MG INTRA ASIA AIRLINES	121-018	TMG	Indoneesia Vabariik
TRIGANA AIR SERVICE	121-006	TGN	Indoneesia Vabariik
UNINDO	135-040	Teadmata	Indoneesia Vabariik
WING ABADI AIRLINES	121-012	WON	Indoneesia Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Kasahstani ametiasutused, välja arvatud Air Astana, sealhulgas:			Kasahstani Vabariik
AERO AIR COMPANY	Teadmata	Teadmata	Kasahstani Vabariik
AIR ALMATY	AK-0331-07	LMY	Kasahstani Vabariik
AIR COMPANY KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Kasahstani Vabariik
AIR DIVISION OF EKA	Teadmata	Teadmata	Kasahstani Vabariik
AIR FLAMINGO	Teadmata	Teadmata	Kasahstani Vabariik
AIR TRUST AIRCOMPANY	Teadmata	Teadmata	Kasahstani Vabariik
AK SUNKAR AIRCOMPANY	Teadmata	AKS	Kasahstani Vabariik
ALMATY AVIATION	Teadmata	LMT	Kasahstani Vabariik
ARKHABAY	Teadmata	KEK	Kasahstani Vabariik
ASIA CONTINENTAL AIRLINES	AK-0345-08	CID	Kasahstani Vabariik
ASIA CONTINENTAL AVIALINES	AK-0371-08	RRK	Kasahstani Vabariik
ASIA WINGS	AK-0390-09	AWA	Kasahstani Vabariik
ATMA AIRLINES	AK-0372-08	AMA	Kasahstani Vabariik
ATYRAU AYE JOLY	AK-0321-07	JOL	Kasahstani Vabariik
AVIA-JAYNAR	Teadmata	SAP	Kasahstani Vabariik
BEYBARS AIRCOMPANY	Teadmata	BBS	Kasahstani Vabariik
BERKUT AIR/BEK AIR	AK-0311-07	BKT/BEK	Kasahstani Vabariik
BURUNDAYAVIA AIRLINES	AK-0374-08	BRY	Kasahstani Vabariik
COMLUX	AK-0352-08	KAZ	Kasahstani Vabariik
DETA AIR	AK-0344-08	DET	Kasahstani Vabariik
EAST WING	AK-0332-07	EWZ	Kasahstani Vabariik
EASTERN EXPRESS	AK-0358-08	LIS	Kasahstani Vabariik
EURO-ASIA AIR	AK-0384-09	EAK	Kasahstani Vabariik
EURO-ASIA AIR INTERNATIONAL	Teadmata	KZE	Kasahstani Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
FLY JET KZ	AK-0391-09	FJK	Kasahstani Vabariik
INVESTAVIA	AK-0342-08	TLG	Kasahstani Vabariik
IRTYSH AIR	AK-0381-09	MZA	Kasahstani Vabariik
JET AIRLINES	AK-0349-09	SOZ	Kasahstani Vabariik
JET ONE	AK-0367-08	JKZ	Kasahstani Vabariik
KAZAIR JET	AK-0387-09	KEJ	Kasahstani Vabariik
KAZAIRTRANS AIRLINE	AK-0347-08	KUY	Kasahstani Vabariik
KAZAIRWEST	Teadmata	KAW	Kasahstani Vabariik
KAZAVIA	Teadmata	KKA	Kasahstani Vabariik
KAZAVIASPAS	Teadmata	KZS	Kasahstani Vabariik
KOKSHETAU	AK-0357-08	KRT	Kasahstani Vabariik
MEGA AIRLINES	AK-0356-08	MGK	Kasahstani Vabariik
MIRAS	AK-0315-07	MIF	Kasahstani Vabariik
ORLAN 2000 AIRCOMPANY	Teadmata	KOV	Kasahstani Vabariik
PANKH CENTER KAZAKHSTAN	Teadmata	Teadmata	Kasahstani Vabariik
PRIME AVIATION	Teadmata	PKZ	Kasahstani Vabariik
SAMAL AIR	Teadmata	SAV	Kasahstani Vabariik
SAYAKHAT AIRLINES	AK-0359-08	SAH	Kasahstani Vabariik
SEMEYAVIA	Teadmata	SMK	Kasahstani Vabariik
SCAT	AK-0350-08	VSV	Kasahstani Vabariik
SKYBUS	AK-0364-08	BYK	Kasahstani Vabariik
SKYJET	AK-0307-09	SEK	Kasahstani Vabariik
UST-KAMENOGORSK	AK-0385-09	UCK	Kasahstani Vabariik
ZHETYSU AIRCOMPANY	Teadmata	JTU	Kasahstani Vabariik
ZHERSU AVIA	Teadmata	RZU	Kasahstani Vabariik
ZHEZKAZGANAIR	Teadmata	KZH	Kasahstani Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Kirgiisi Vabariigi ametiasutused, sealhulgas:			Kirgiisi Vabariik
AIR MANAS	17	MBB	Kirgiisi Vabariik
ASIAN AIR	36	AAZ	Kirgiisi Vabariik
AVIA TRAFFIC COMPANY	23	AVJ	Kirgiisi Vabariik
AEROSTAN (EX BISTAIR-FEZ BISHKEK)	08	BSC	Kirgiisi Vabariik
CAAS	13	CBK	Kirgiisi Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
CLICK AIRWAYS	11	CGK	Kirgiisi Vabariik
DAMES	20	DAM	Kirgiisi Vabariik
EASTOK AVIA	15	EEA	Kirgiisi Vabariik
GOLDEN RULE AIRLINES	22	GRS	Kirgiisi Vabariik
ITEK AIR	04	IKA	Kirgiisi Vabariik
KYRGYZ TRANS AVIA	31	KTC	Kirgiisi Vabariik
KYRGYZSTAN	03	LYN	Kirgiisi Vabariik
KYRGYZSTAN AIRLINE	Teadmata	KGA	Kirgiisi Vabariik
MAX AVIA	33	MAI	Kirgiisi Vabariik
S GROUP AVIATION	6	SGL	Kirgiisi Vabariik
SKY GATE INTERNATIONAL AVIATION	14	SGD	Kirgiisi Vabariik
SKY WAY AIR	21	SAB	Kirgiisi Vabariik
TENIR AIRLINES	26	TEB	Kirgiisi Vabariik
TRAST AERO	05	TSJ	Kirgiisi Vabariik
VALOR AIR	07	VAC	Kirgiisi Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Libeeria ametiasutused			Libeeria
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Gaboni Vabariigi ametiasutused, välja arvatud B lisse kantud Gabon Airlines, Afrijet ja SN2AG, sealhulgas:			Gaboni Vabariik
AFRIC AVIATION		Teadmata	Gaboni Vabariik
AIR SERVICES SA	004/MTAC/ANAC-G/DSA	RVS	Gaboni Vabariik
AIR TOURIST (ALLEGIANCE)	007/MTAC/ANAC-G/DSA	LGE	Gaboni Vabariik
NATIONALE ET REGIONALE TRANSPORT (NATIONALE)	008/MTAC/ANAC-G/DSA	NRG	Gaboni Vabariik
SCD AVIATION	005/MTAC/ANAC-G/DSA	SCY	Gaboni Vabariik
SKY GABON	009/MTAC/ANAC-G/DSA	SKG	Gaboni Vabariik
SOLENTA AVIATION GABON	006/MTAC/ANAC-G/DSA	Teadmata	Gaboni Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Mauritaania Vabariigi ametiasutused, sealhulgas:			Mauritaania Vabariik
MAURITANIA AIRWAYS		MTW	Mauritaania Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Filipiinide ametiasutused, sealhulgas:			Filipiini Vabariik
AEROWURKS AERIAL SPRAYING SERVICES	2010030	Teadmata	Filipiini Vabariik
AIR PHILIPPINES CORPORATION	2009006	GAP	Filipiini Vabariik
AIR WOLF AVIATION INC.	200911	Teadmata	Filipiini Vabariik
AIRTRACK AGRICULTURAL CORPORATION	2010027	Teadmata	Filipiini Vabariik
ASIA AIRCRAFT OVERSEAS PHILIPPINES INC.	4AN9800036	Teadmata	Filipiini Vabariik
AVIATION TECHNOLOGY INNOVATORS, INC.	4AN2007005	Teadmata	Filipiini Vabariik
AVIATOUR'S FLY'N INC.	200910	Teadmata	Filipiini Vabariik
AYALA AVIATION CORP.	4AN9900003	Teadmata	Filipiini Vabariik
BEACON	Teadmata	Teadmata	Filipiini Vabariik
BENDICE TRANSPORT MANAGEMENT INC.	4AN2008006	Teadmata	Filipiini Vabariik
CANADIAN HELICOPTERS PHILIPPINES INC.	4AN9800025	Teadmata	Filipiini Vabariik
CEBU PACIFIC AIR	2009002	CEB	Filipiini Vabariik
CHEMTRAD AVIATION CORPORATION	2009018	Teadmata	Filipiini Vabariik
CM AERO	4AN2000001	Teadmata	Filipiini Vabariik
CORPORATE AIR	Teadmata	Teadmata	Filipiini Vabariik
CYCLONE AIRWAYS	4AN9900008	Teadmata	Filipiini Vabariik
FAR EAST AVIATION SERVICES	2009013	Teadmata	Filipiini Vabariik
F.F. CRUZ AND COMPANY, INC.	2009017	Teadmata	Filipiini Vabariik
HUMA CORPORATION	2009014	Teadmata	Filipiini Vabariik
INAEC AVIATION CORP.	4AN2002004	Teadmata	Filipiini Vabariik
ISLAND AVIATION	2009009	SOY	Filipiini Vabariik
ISLAND TRANSVOYAGER	2010022	Teadmata	Filipiini Vabariik
LION AIR, INCORPORATED	2009019	Teadmata	Filipiini Vabariik
MACRO ASIA AIR TAXI SERVICES	2010029	Teadmata	Filipiini Vabariik
MINDANAO RAINBOW AGRICULTURAL DEVELOPMENT SERVICES	2009016	Teadmata	Filipiini Vabariik
MISIBIS AVIATION & DEVELOPMENT CORP	2010020	Teadmata	Filipiini Vabariik
OMNI AVIATION CORP.	2010033	Teadmata	Filipiini Vabariik

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
PACIFIC EAST ASIA CARGO AIRLINES, INC.	4AS9800006	PEC	Filipiini Vabariik
PACIFIC AIRWAYS CORPORATION	4AN9700007	Teadmata	Filipiini Vabariik
PACIFIC ALLIANCE CORPORATION	4AN2006001	Teadmata	Filipiini Vabariik
PHILIPPINE AIRLINES	2009001	PAL	Filipiini Vabariik
PHILIPPINE AGRICULTURAL AVIATION CORP.	4AN9800015	Teadmata	Filipiini Vabariik
ROYAL AIR CHARTER SERVICES INC.	2010024	Teadmata	Filipiini Vabariik
ROYAL STAR AVIATION, INC.	2010021	Teadmata	Filipiini Vabariik
SOUTH EAST ASIA INC.	2009004	Teadmata	Filipiini Vabariik
SOUTHSTAR AVIATION COMPANY, INC.	4AN9800037	Teadmata	Filipiini Vabariik
SPIRIT OF MANILA AIRLINES CORPORATION	2009008	MNP	Filipiini Vabariik
SUBIC INTERNATIONAL AIR CHARTER	4AN9900010	Teadmata	Filipiini Vabariik
SUBIC SEAPLANE, INC.	4AN2000002	Teadmata	Filipiini Vabariik
TOPFLITE AIRWAYS, INC.	4AN9900012	Teadmata	Filipiini Vabariik
TRANSGLOBAL AIRWAYS CORPORATION	2009007	TCU	Filipiini Vabariik
WORLD AVIATION, CORP.	Teadmata	Teadmata	Filipiini Vabariik
WCC AVIATION COMPANY	2009015	Teadmata	Filipiini Vabariik
YOKOTA AVIATION, INC.	Teadmata	Teadmata	Filipiini Vabariik
ZENITH AIR, INC.	2009012	Teadmata	Filipiini Vabariik
ZEST AIRWAYS INCORPORATED	2009003	RIT	Filipiini Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad São Tomé ja Príncipe ametiasutused, sealhulgas:			São Tomé ja Príncipe
AFRICA CONNECTION	10/AOC/2008	Teadmata	São Tomé ja Príncipe
BRITISH GULF INTERNATIONAL COMPANY LTD	01/AOC/2007	BGI	São Tomé ja Príncipe
EXECUTIVE JET SERVICES	03/AOC/2006	EJZ	São Tomé ja Príncipe
GLOBAL AVIATION OPERATION	04/AOC/2006	Teadmata	São Tomé ja Príncipe
GOLIAF AIR	05/AOC/2001	GLE	São Tomé ja Príncipe
ISLAND OIL EXPLORATION	01/AOC/2008	Teadmata	São Tomé ja Príncipe
STP AIRWAYS	03/AOC/2006	STP	São Tomé ja Príncipe
TRANSAFRIK INTERNATIONAL LTD	02/AOC/2002	TFK	São Tomé ja Príncipe
TRANSCARG	01/AOC/2009	Teadmata	São Tomé ja Príncipe
TRANSLIZ AVIATION (TMS)	02/AOC/2007	TMS	São Tomé ja Príncipe

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) või lennutegevusloa number	Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Sierra Leone ametiasutused, sealhulgas:			Sierra Leone
AIR RUM, LTD	Teadmata	RUM	Sierra Leone
DESTINY AIR SERVICES, LTD	Teadmata	DTY	Sierra Leone
HEAVYLIFT CARGO	Teadmata	Teadmata	Sierra Leone
ORANGE AIR SIERRA LEONE LTD	Teadmata	ORJ	Sierra Leone
PARAMOUNT AIRLINES, LTD	Teadmata	PRR	Sierra Leone
SEVEN FOUR EIGHT AIR SERVICES LTD	Teadmata	SVT	Sierra Leone
TEEBAH AIRWAYS	Teadmata	Teadmata	Sierra Leone
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Sudaani ametiasutused, sealhulgas:			Sudaani Vabariik
SUDAN AIRWAYS	Teadmata	SUD	Sudaani Vabariik
SUN AIR COMPANY	051	SNR	Sudaani Vabariik
MARSLAND COMPANY	040	MSL	Sudaani Vabariik
ATTICO AIRLINES	023	ETC	Sudaani Vabariik
FOURTY EIGHT AVIATION	054	WHB	Sudaani Vabariik
SUDANESE STATES AVIATION COMPANY	010	SNV	Sudaani Vabariik
ALMAJARA AVIATION	Teadmata	MJA	Sudaani Vabariik
BADER AIRLINES	035	BDR	Sudaani Vabariik
ALFA AIRLINES	054	AAJ	Sudaani Vabariik
AZZA TRANSPORT COMPANY	012	AZZ	Sudaani Vabariik
GREEN FLAG AVIATION	017	Teadmata	Sudaani Vabariik
ALMAJAL AVIATION SERVICE	015	MGG	Sudaani Vabariik
NOVA AIRLINES	001	NOV	Sudaani Vabariik
TARCO AIRLINES	056	Teadmata	Sudaani Vabariik
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Svaasimaa ametiasutused, sealhulgas:			Svaasimaa
SWAZILAND AIRLINK	Teadmata	SZL	Svaasimaa
Kõik lennuettevõtjad, kelle on sertifitseerinud regulatiivse järelevalve eest vastutavad Sambia ametiasutused, sealhulgas:			Sambia
ZAMBEZI AIRLINES	Z/AOC/001/2009	ZMA	Sambia

B LISA

NIMEKIRI LENNUETTEVÕTJATEST, KELLE SUHTES KOHALDATAKSE EUROOPA LIIDU PIRES
TEGEVUSPIIRANGUID ⁽¹⁾

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) number	Rahvusvahelise Tsiviil-lennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik	Õhusõiduki liik, mille suhtes kohaldatakse piirangut	Registritunnus(ed), ja kui see on kättesaadav, siis seerianumber/seerianumbrid	Õhusõiduki registreerinud riik
AIR KORYO	GAC-AOC/KOR-01	KOR	Korea Rahvademokraatlik Vabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 2 Tu-204 tüüpi õhusõidukit	Kõik õhusõidukid, v.a P-632, P-633	Korea Rahvademokraatlik Vabariik
AFRIJET ⁽¹⁾	002/MTAC/ANAC-G/DSA		Gaboni Vabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 2 Falcon 50 tüüpi õhusõidukit; 2 Falcon 900 tüüpi õhusõidukit	Kõik õhusõidukid, v.a TR-LGV; TR-LGY; TR-AFJ; TR-AFR	Gaboni Vabariik
AIR ASTANA ⁽²⁾	AK-0388-09	KZR	Kasahstan	Kõik õhusõidukid, v.a 2 B767 tüüpi õhusõidukit; 4 B757 tüüpi õhusõidukit; 10 A319/320/321 tüüpi õhusõidukit; 5 Fokker 50 tüüpi õhusõidukit	Kõik õhusõidukid, v.a P4-KCA, P4-KCB; P4-EAS, P4-FAS, P4-GAS, P4-MAS; P4-NAS, P4-OAS, P4-PAS, P4-SAS, P4-TAS, P4-UAS, P4-VAS, P4-WAS, P4-YAS, P4-XAS; P4-HAS, P4-IAS, P4-JAS, P4-KAS, P4-LAS	Aruba (Madalmaade Kuningriik)
AIRLIFT INTERNATIONAL (GH) LTD	AOC 017	ALE	Ghana Vabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 2 DC8-63F tüüpi õhusõidukit	Kõik õhusõidukid, v.a 9G-TOP ja 9G-RAC	Ghana Vabariik
AIR SERVICE COMORES	06-819/TA-15/DGACM	KMD	Komoorid	Kõik õhusõidukid, v.a LET 410 UVP	Kõik õhusõidukid, v.a D6-CAM (851336)	Komoorid
GABON AIRLINES ⁽³⁾	001/MTAC/ANAC	GBK	Gaboni Vabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 1 Boeing B-767-200 tüüpi õhusõiduk	Kõik õhusõidukid, v.a TR-LHP	Gaboni Vabariik

⁽¹⁾ B lisas loetletud lennuettevõtjatel võib lubada kasutada liiklusõigusi juhul, kui kasutatakse õhusõidukit, mis on renditud koos meeskonna, kindlustuse ja õhusõiduki kasutamiseks vajalike teenustega (*wet-lease*) lennuettevõtjalt, kelle suhtes tegevuskeeld ei kehti, tingimusel et täidetakse asjakohaseid ohutusnõudeid.

Lennuettevõtja juriidilise isiku nimi, mis on esitatud lennuettevõtja sertifikaadis (ja ärinimi, kui see on erinev)	Lennuettevõtja sertifikaadi (AOC) number	Rahvusvahelise Tsiviil-lennunduse Organisatsiooni (ICAO) lennuettevõtja määramise number	Lennuettevõtja riik	Õhusõiduki liik, mille suhtes kohaldatakse piirangut	Registritunnus(ed), ja kui see on kättesaadav, siis seerianumber/seerianumbrid	Õhusõiduki registreerinud riik
IRAN AIR ⁽⁴⁾	FS100	IRA	Iraani Islamivabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 14 A300 tüüpi õhusõidukit; 8 A310 tüüpi õhusõidukit; 1 B737 tüüpi õhusõiduk	Kõik õhusõidukid, v.a EP-IBA EP-IBB EP-IBC EP-IBD EP-IBG EP-IBH EP-IBI EP-IBJ EP-IBM EP-IBN EP-IBO EP-IBS EP-IBT EP-IBV EP-IBX EP-IBZ EP-ICE EP-ICF EP-IBK EP-IBL EP-IBP EP-IBQ EP-AGA	Iraani Islamivabariik
NOUVELLE AIR AFFAIRES GABON (SN2AG)	003/MTAC/ANAC-G/DSA	NVS	Gaboni Vabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 1 Challenger CL601 tüüpi õhusõiduk; 1 HS-125-800 tüüpi õhusõiduk	Kõik õhusõidukid, v.a TR-AAG, ZS-AFG	Gaboni Vabariik; Lõuna-Aafrika Vabariik
TAAG ANGOLA AIRLINES	001	DTA	Angola Vabariik	Kõik õhusõidukid, v.a 3 Boeing B-777 tüüpi õhusõidukit ja 4 Boeing B-737-700 tüüpi õhusõidukit	Kõik õhusõidukid, v.a D2-TED, D2-TEE, D2-TEF, D2-TBF, D2, TBG, D2-TBH, D2-TBJ	Angola Vabariik
UKRAINIAN MEDITERRANEAN	164	UKM	Ukraina	Kõik õhusõidukid, v.a 1 MD-83 tüüpi õhusõiduk	Kõik õhusõidukid, v.a UR-CFF	Ukraina

⁽¹⁾ Lennuettevõtjal Afrijat lubatakse kasutada ainult konkreetseid õhusõidukeid, mida on nimetatud seoses tema praeguse lennutegevusega Euroopa Liidus.

⁽²⁾ Lennuettevõtjal Air Astana lubatakse kasutada ainult konkreetseid õhusõidukeid, mida on nimetatud seoses tema praeguse lennutegevusega Euroopa Liidus.

⁽³⁾ Lennuettevõtjal Gabon Airlines lubatakse kasutada ainult konkreetseid õhusõidukeid, mida on nimetatud seoses tema praeguse lennutegevusega Euroopa Liidus.

⁽⁴⁾ Lennuettevõtja Iran Air võib või lennata Euroopa Liitu vaid juhul, kui ta kasutab teatavaid õhusõidukeid vastavalt määruse (EL) nr 590/2010 (ELT L 170, 6.7.2010, lk 15) põhjenduses 69 sätestatud tingimustele.

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1072/2010,**22. november 2010,****millega keelatakse Leedu lipu all sõitvatel laevadel hariliku süvameregarneeli püük NAFO püügipiirkonnas 3L**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 36 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu 14. jaanuari 2010. aasta määrusega (EL) nr 53/2010, millega määratakse 2010. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mida kohaldatakse liidu vetes ning ühenduse kala-laevade suhtes püügipiirangutega vetes, ⁽²⁾ on kehtestatud kvoodid 2010. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammendanud 2010. aastaks eraldatud kvoodi.
- (3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1***Kvoodi ammendumine**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2010. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

*Artikkel 2***Keelud**

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriikide lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nime-
tatud kuupäeva.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest*

merenduse ja kalanduse peadirektor

Lowri EVANS

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 21, 26.1.2010, lk 1.

LISA

Nr	46/T&Q
Liikmesriik	Leedu
Kalavaru	PRA/N3L.
Liik	Harilik süvameregarneel (<i>Pandalus borealis</i>)
Piirkond	NAFO 3L
Kuupäev	21.10.2010

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1073/2010,**22. november 2010,****millega keelatakse Rootsi lipu all sõitvatel laevadel põhjaatlandi süsika püük IIIa püügipiirkonnas ning IIa, IIb, IIc, IIId ja IV püügipiirkonna ELi vetes**

EUROOPA KOMISJON,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

Artikkel 1

võttes arvesse nõukogu 20. novembri 2009. aasta määrust (EÜ) nr 1224/2009, millega luuakse ühenduse kontrollisüsteem ühise kalanduspoliitika eeskirjade järgimise tagamiseks, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 36 lõiget 2,

Kvoodi ammendumine

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriigile 2010. aastaks samas lisas osutatud kalavaru püügiks eraldatud kvooti käsitatakse ammendatuna alates lisas sätestatud kuupäevast.

ning arvestades järgmist:

Artikkel 2

- (1) Nõukogu 14. jaanuari 2010. aasta määrusega (EL) nr 53/2010, millega määratakse 2010. aastaks kindlaks teatavate kalavarude ja kalavarurühmade püügivõimalused, mida kohaldatakse liidu vetes ning ühenduse kala-laevade suhtes püügipiirangutega vetes, ⁽²⁾ on kehtestatud kvoodid 2010. aastaks.
- (2) Komisjonile esitatud teabe kohaselt on käesoleva määruse lisas osutatud kalavaru püük samas lisas osutatud liikmesriigi lipu all sõitvate või selles liikmesriigis registreeritud laevade puhul ammendanud 2010. aastaks eraldatud kvoodi.
- (3) Seepärast on vaja keelata nimetatud kalavaru püük,

Keelud

Käesoleva määruse lisas osutatud liikmesriikide lipu all sõitvatel või selles liikmesriigis registreeritud laevadel on keelatud püüda samas lisas osutatud kalavaru alates lisas sätestatud kuupäevast. Kõnealustel laevadel on keelatud pardal hoida, ümber paigutada, ümber laadida või lossida sellist püütud kalavaru pärast nimeetatud kuupäeva.

*Artikkel 3***Jõustumine**

Käesolev määrus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest*

merenduse ja kalanduse peadirektor

Lowri EVANS

⁽¹⁾ ELT L 343, 22.12.2009, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 21, 26.1.2010, lk 1.

LISA

Nr	47/T&Q
Liikmesriik	Rootsi
Kalavaru	POK/2A34
Liik	Põhjaatlanti süsikas (<i>Pollachius virens</i>)
Piirkond	IIIa püügipiirkond; IIa, IIb, IIc, IIId ja IV püügipiirkonna ELi veed
Kuupäev	1.11.2010

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1074/2010,**22. november 2010,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1580/2007, millega kehtestatakse nõukogu määruste (EÜ) nr 2200/96, (EÜ) nr 2201/96 ja (EÜ) nr 1182/2007 rakenduseeskirjad puu- ja köögiviljasektoris, ⁽²⁾ eriti selle artikli 138 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

Määruses (EÜ) nr 1580/2007 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XV lisa A osas osutatud toodete ja ajavahemike puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1580/2007 artikliga 138 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 23. novembril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 350, 31.12.2007, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	AL	70,2
	EC	92,0
	IL	95,1
	MA	72,3
	MK	57,4
	ZZ	77,4
0707 00 05	AL	54,8
	EG	145,5
	JO	182,1
	MK	59,4
	TR	144,5
	ZZ	117,3
0709 90 70	MA	70,3
	TR	144,5
	ZZ	107,4
0805 20 10	MA	57,4
	ZA	141,4
	ZZ	99,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	47,1
	IL	75,6
	MA	61,9
	TN	78,6
	TR	57,1
	UY	58,6
	ZZ	63,2
0805 50 10	AR	43,3
	CL	79,2
	MA	68,0
	TR	66,6
	UY	57,1
	ZZ	62,8
0808 10 80	AR	74,9
	AU	187,8
	BR	49,6
	CL	75,8
	CN	82,6
	MK	24,7
	NZ	98,1
	US	113,3
	ZA	103,5
0808 20 50	ZZ	90,0
	CL	78,3
	CN	71,0
	US	160,9
	ZZ	103,4

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI MÄÄRUS (EL) nr 1075/2010,**22. november 2010,****millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes 2010/11 turustusaastaks määrusega (EL) nr 867/2010 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 30. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 951/2006, millega kehtestati nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 üksikasjalikud rakenduseeskirjad kolmandate riikidega kauplemise suhtes suhkrusektoris, ⁽²⁾ eriti selle artikli 36 lõike 2 teise lõigu teist lauset,

ning arvestades järgmist:

- (1) Valge suhkru, toorsuhkru ja teatavate siirupite tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud 2010/11 turustus-

aastaks on kehtestatud komisjoni määrusega (EL) nr 867/2010 ⁽³⁾. Neid hindu ja tollimakse on viimati muudetud komisjoni määrusega (EL) nr 1069/2010 ⁽⁴⁾.

- (2) Praegu komisjoni käsutuses olevast teabest lähtuvalt tuleks eespool osutatud hindu ja makse muuta määruses (EÜ) nr 951/2006 sätestatud eeskirjade kohaselt,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 951/2006 artiklis 36 osutatud toodetele määrusega (EL) nr 867/2010 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse 2010/11 turustusaastaks muudetakse käesoleva määruse lisa kohaselt.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 23. novembril 2010.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 22. november 2010

*Komisjoni nimel,
presidendi eest*

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

Jean-Luc DEMARTY

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.

⁽³⁾ ELT L 259, 1.10.2010, lk 3.

⁽⁴⁾ ELT L 304, 20.11.2010, lk 16.

LISA

Valge suhkru, toorsuhkru ja CN-koodi 1702 90 95 alla kuuluvate toodete muudetud tüüpilised hinnad ja täiendavad impordimaksud, mida kohaldatakse alates 23. novembrist 2010

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta
1701 11 10 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	54,92	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	49,66	2,57
1701 99 10 ⁽²⁾	49,66	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	49,66	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,50	0,22

⁽¹⁾ Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa III punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

⁽²⁾ Kindlaksmääratud hind määruse (EÜ) nr 1234/2007 IV lisa II punktis määratletud standardkvaliteedi puhul.

⁽³⁾ Kindlaksmääratud hind 1 % saharoosisalduse puhul.

OTSUSED

LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJATE OTSUS,

18. november 2010,

millega nimetatakse ametisse üldkohtu kohtunik

(2010/703/EL)

EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIKIDE VALITSUSTE ESINDAJAD,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 19,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artikleid 254 ja 255,

ning arvestades järgmist:

(1) Aluslepingute sätete kohaselt peaks iga kolme aasta järel toimuma üldkohtu kohtunike osaline asendamine. Ajavahemikuks 1. septembrist 2010 kuni 31. augustini 2016 on vaja ametisse nimetada neliteist üldkohtu kohtunikku.

(2) Liikmesriikide valitsuste esindajate konverents nimetas otsustega 2010/362/EL, ⁽¹⁾ 2010/400/EL ⁽²⁾ ja 2010/629/EL ⁽³⁾ eespool nimetatud ajavahemikuks ametisse 13 üldkohtu kohtunikku.

(3) Oodates kohtuniku allesjäänud ametikohale ametisse nimetamise menetluse lõpuleviimist, jäi pärast 31. augustit 2010 kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu sätetega ametisse Valeriu CIUCĂ, kes oli kohtunikuks nimetatud 1. jaanuaril 2007.

(4) Rumeenia valitsus on esitanud Andrei POPESCU kandidatuuri üldkohtu kohtuniku ametikohale. Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 255 alusel loodud komitee on esitanud arvamuse selle kandidaadi sobivuse kohta üldkohtu kohtuniku ametikohale.

(5) Seega tuleks ajavahemikuks 26. novembrist 2010 kuni 31. augustini 2016 nimetada ametisse üks üldkohtu liige,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Andrei POPESCU nimetatakse üldkohtu kohtunikuks ajavahemikuks 26. novembrist 2010 kuni 31. augustini 2016.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub järgmisel päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, 18. november 2010

Nõukogu nimel

eesistuja

J. DE RUYT

⁽¹⁾ ELT L 163, 30.6.2010, lk 41.

⁽²⁾ ELT L 186, 20.7.2010, lk 29.

⁽³⁾ ELT L 278, 22.10.2010, lk 29.

KOMISJONI OTSUS,

22. november 2010,

Sri Lanka tunnustamise kohta seoses meremeeste väljaõpet ning diplomeerimist käsitlevate kutsetunnistuste tunnustamisega

(teatavaks tehtud numbri K(2010) 7963 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/704/EL)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. novembri 2008. aasta direktiivi 2008/106/EÜ meremeeste väljaõppe miinimumtaseme kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 19 lõiget 3,

võttes arvesse Küprose ametiasutuste 13. mai 2005. aasta kirja, millega taotletakse Sri Lanka tunnustamist kõnealuses riigis välja antud kutsetunnistuste tunnustamiseks,

ning arvestades järgmist:

- (1) Liikmesriigid võivad otsustada kinnitada kolmandates riikides meremeestele välja antud kutsetunnistused tingimusel, et komisjon on asjakohast kolmandat riiki tunnustanud ning on tagatud, et see riik täidab 1978. aasta meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvahelise konventsiooni muudetud versiooni (edaspidi „STCW konventsioon“) ⁽²⁾ nõudeid.
- (2) Pärast Küprose ametiasutuste taotluse saamist hindas komisjon Sri Lanka merendusala väljaõpet ja diplomeerimissüsteeme, et kontrollida STCW konventsiooni nõuete täitmist asjaomases riigis ja seda, kas tunnustustega seotud pettuse vältimiseks on võetud asjakohased meetmed. Kõnealune hindamine põhines 2006. aasta novembris Euroopa Meresõiduohutuse Ameti ekspertide teostatud teabehankimise kontrollkäigu tulemustel.
- (3) Selliste juhtude kohta, mille puhul STCW konventsiooni nõuete täitmise hindamise käigus tuvastati puudused, esitasid Sri Lanka ametiasutused komisjonile enamiku nimetatud küsimuste lahendamiseks võetud asjakohaste ja piisavate parandusmeetmete võtmist käsitleva nõutud teabe ja vajalikud tõendid.
- (4) Seni veel esinevad puudused, mis on seotud meremeeste väljaõppe ja diplomeerimise mõne aspektiga, on eelkõige

tingitud selliste erioigusaktide puudumisest, milles käsitletakse õpetajate kvalifikatsiooni ja valvendite kasutamist. Vajakajäämine on ka valvendimudelite ja nende kasutusvõimaluse puudumine ühes kontrollitud merendusõppeasutuses. Seepärast paluti Sri Lanka ametiasutustel nendes küsimustes võtta täiendavad parandusmeetmed. Kõnealused puudused ei sea siiski kahtluse alla Sri Lanka merendusala väljaõppe ning diplomeerimissüsteemide üldtaseme vastamist STCW konventsiooni nõuetele.

- (5) Vastavuskontrolli tulemustest ja Sri Lanka ametiasutuste esitatud teabe hindamisest ilmnes, et Sri Lanka vastab STCW konventsiooni asjakohastele nõuetele. Sri Lanka on võtnud asjakohased meetmed tunnustustega seotud pettuse vältimiseks ning seega peaks Euroopa Liit teda tunnustama.
- (6) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Sri Lankat tunnustatakse seoses meremeeste väljaõpet ning diplomeerimist käsitlevate kõnealuse riigi välja antud kutsetunnistuste tunnustamisega.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 22. november 2010

Komisjoni nimel
asepresident
Siim KALLAS

⁽¹⁾ ELT L 323, 3.12.2008, lk 33.

⁽²⁾ Vastu võtnud Rahvusvaheline Mereorganisatsioon.

KOMISJONI OTSUS,

22. november 2010,

Gruusia tunnustuse tühistamise kohta seoses meremeeste väljaõpet ning diplomeerimist käsitlevate kutsetunnistuste tunnustamisega

(teatavaks tehtud numbri K(2010) 7966 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/705/EL)

EUROOPA KOMISJON,

- (4) Komisjon esitas liikmesriikidele vastavuskontrolli tulemuste kohta aruande.

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 19. novembri 2008. aasta direktiivi 2008/106/EÜ meremeeste väljaõppe miinimumtaseme kohta, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 20 lõiget 2,

- (5) Seejärel nõudis komisjon 27. veebruari 2009. aasta ja 23. märtsi 2010. aasta kirjaga Gruusia ametiasutustelt tõendeid selle kohta, et hindamise käigus tuvastatud puudusi on piisavalt kõrvaldatud.

võttes arvesse Gruusia vastavuse uuesti hindamist, mille komisjon on teinud vastavalt direktiivi 2008/106/EÜ artikli 21 lõikele 1,

- (6) Selliste juhtude kohta, mille puhul STCW konventsiooni nõuete täitmise hindamise käigus tuvastati puudused, esitasid Gruusia ametiasutused komisjoni nõudmisel 1. mai 2009. aasta, 12. jaanuari 2010. aasta, 17. veebruari 2010. aasta ja 14. aprilli 2010. aasta kirjaga kõnealuste küsimuste lahendamiseks võetud parandusmeetmeid käsitleva teabe.

ning arvestades järgmist:

- (1) Liikmesriigid võivad otsustada kinnitada kolmandates riikides meremeestele välja antud kutsetunnistused tingimusel, et komisjon on asjakohast kolmandat riiki tunnustanud ning on tagatud, et see riik täidab 1978. aasta meremeeste väljaõppe, diplomeerimise ja vahiteenistuse aluste rahvusvahelise konventsiooni muudetud versiooni (edaspidi „STCW konventsioon“) ⁽²⁾ nõudeid.

- (7) Komisjoni teostatud hindamine Gruusia ametiasutuste vastuste kohta kinnitas, et esitatud teabes käsitleti üksnes väga väikest osa puudustest, ning sellest ilmnas, et enamik vastavushindamise käigus tuvastatud puudustest oli jäänud kõrvaldamata. Kõnealused puudused on seotud STCW konventsiooni mitmete sätetega, eelkõige STCW konventsiooni nõuete täitmist käsitlevate siseriiklike sätete puudumisega, eriti selliste sätete puudumisega, mis käsitlevad kvaliteedinõuete süsteemi rakendamist ja valmendite kasutamist, haldusasutuste ning teatavate mereharidus- ja -õppeasutuste kvaliteedinõuete süsteemi toimimist, nende asutuste kontrollimist haldusasutuse poolt ning arvukaid laeva teki- ja mehaanikaosakonna sertifitseerimise nõudeid.

- (2) Gruusiat on tunnustatud Euroopa Liidu tasandil kooskõlas Euroopa Parlamendi ja nõukogu 4. aprilli 2001. aasta direktiivi 2001/25/EÜ (meremeeste väljaõppe miinimumtaseme kohta) ⁽³⁾ artikli 18 lõike 3 punktiga c, kuna Itaalia ja Kreeka poolt Gruusia kutsetunnistustele antud tunnustus on avaldatud *Euroopa Liidu Teatajas* ⁽⁴⁾ ning seepärast kehtib selline tunnustus vastavalt direktiivi 2008/106/EÜ artikli 19 lõikele 5, olenemata sellest, et direktiiv 2001/25/EÜ on tunnistatud kehtetuks.

- (8) Kõnealuste mittevastavuste tõttu on täitmata STCW konventsiooni mõned põhisätted ning on oht, et Gruusias välja antud kutsetunnistusega meremeeste üldpädevus halveneb.

- (3) Komisjon hindas vastavalt direktiivi 2008/106/EÜ artikli 21 lõikele 1 Gruusia merendusala väljaõpet ja diplomeerimissüsteeme, et kontrollida STCW konventsiooni nõuete täitmist asjaomases riigis ja seda, kas tunnustustega seotud pettuse vältimiseks on võetud asjakohased meetmed. Kõnealune hindamine, mis põhines 2006. aasta septembris Euroopa Meresõiduohutuse Ameti ekspertide teostatud teabehankimise kontrollkäigu tulemustel, osutas mitmetele puudustele.

- (9) Vastavuskontrolli tulemustest ja Gruusia ametiasutuste esitatud teabe hindamisest ilmnas, et Gruusia ei vasta täielikult STCW konventsiooni asjakohastele nõuetele, mistõttu peaks Euroopa Liit kõnealuse riigi tunnustuse tühistama.

⁽¹⁾ ELT L 323, 3.12.2008, lk 33.

⁽²⁾ Vastu võtnud Rahvusvaheline Mereorganisatsioon.

⁽³⁾ EÜT L 136, 18.5.2001, lk 17.

⁽⁴⁾ ELT C 268, 7.11.2003, lk 7 ja ELT C 85, 7.4.2005, lk 8.

- (10) Käesoleva otsusega ettenähtud meetmed on kooskõlas laevade põhjustatud merereostuse vältimise ja meresõiduohutuse komitee arvamusega,

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Brüssel, 22. november 2010

Artikkel 1

Direktiivi 2001/25/EÜ artikli 18 lõike 3 punkti c kohaselt Gruusiale antud tunnustus seoses meremeeste väljaõpet ning diplomeerimist käsitlevate kõnealuse riigi väljaantud kutsetunnistuste tunnustamisega tühistatakse.

Komisjoni nimel

asepresident

Siim KALLAS

MÄÄRUSED

★ Komisjoni määrus (EL) nr 1070/2010, 22. november 2010, millega muudetakse direktiivi 2008/38/EÜ, lisades kasutusotstarvete loetellu eritoitmise eesmärgina liigete ainevahetuse toetamise osteoartriidi puhul kassidel ja koertel ⁽¹⁾	42
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1071/2010, 22. november 2010, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 474/2006, millega kehtestatakse ühenduse nimekiri lennuettevõtjatest, kelle suhtes kohaldatakse ühenduse piires tegevuskeeldu ⁽¹⁾	44
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1072/2010, 22. november 2010, millega keelatakse Leedu lipu all sõitvatel laevadel hariliku süvameregarneeeli püük NAFO püügipiirkonnas 3L	68
★ Komisjoni määrus (EL) nr 1073/2010, 22. november 2010, millega keelatakse Rootsi lipu all sõitvatel laevadel põhjaatlandi süsika püük IIIa püügipiirkonnas ning Ila, IIb, IIc, IIId ja IV püügipiirkonna ELi vetes	70
Komisjoni määrus (EL) nr 1074/2010, 22. november 2010, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril	72
Komisjoni määrus (EL) nr 1075/2010, 22. november 2010, millega muudetakse teatavate suhkrusektori toodete suhtes 2010/11 turustusaastaks määrusega (EL) nr 867/2010 kehtestatud tüüpilisi hindu ja täiendavaid impordimakse	74

OTSUSED

2010/703/EL:

★ Liikmesriikide valitsuste esindajate otsus, 18. november 2010, millega nimetatakse ametisse üldkohtu kohtunik	76
---	----

2010/704/EL:

★ Komisjoni otsus, 22. november 2010, Sri Lanka tunnustamise kohta seoses meremeeste väljaõpet ning diplomeerimist käsitlevate kutsetunnistuste tunnustamisega (teatavaks tehtud numbri K(2010) 7963 all) ⁽¹⁾	77
--	----

2010/705/EL:

★ Komisjoni otsus, 22. november 2010, Gruusia tunnustuse tühistamise kohta seoses meremeeste väljaõpet ning diplomeerimist käsitlevate kutsetunnistuste tunnustamisega (teatavaks tehtud numbri K(2010) 7966 all) ⁽¹⁾	78
--	----



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

ET